叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 极地冰层下的谋杀案(murder Beneath The Polar Ice) 000001

2. 极地冰层下的谋杀案(murder Beneath The Polar Ice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

极地冰层下的谋杀案(Murder Beneath the Polar Ice)

['mɜ:rdər]	[bɪ'ni:θ]	[ðə; ðɪ]	['poʊlər]	[aɪs]
MURDER	**BENEATH**	**THE**	**POLAR**	**ICE**
谋杀	下面	这	极性	冰

极地冰层下的谋杀案

[baɪ]	['heɪdən]	['haʊərd]
By	**HAYDEN**	**HOWARD**
经过	海登	霍华德

作者：海登·霍华德

[ðə; ðɪ]	['ɑ:rktɪk]	[si:]	[wʌz; wəz]	['dedli]	[ɪn]
The	**Arctic**	**Sea**	**was**	**deadly**	**in**
这	北极	海	曾是	致命	在

北冰洋是致命的。

['evri]	[wei]	—	[ɪts]	['aɪsi]	['wɔ:tər]	,	['krʌʃɪŋ]
every	**way**	**—**	**its**	**icy**	**water**	**,**	**crushing**
每一个	方式	—	它是冰冷的		水	,	压碎

方方面面——冰冷的水，令人窒息

[aɪs]	,	['ævɪd]	[bi:sts]	.
ice	**,**	**avid**	**beasts**	**.**
冰	,	狂热	野兽	.

冰，贪婪的野兽。

[stɪl]	['sʌmθɪŋ]
Still	**something**
仍然	某物

仍然有些东西

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[mɔ:r]	['li:θ(ə)l][ðæn; ðən]	[ði:z]	!
there was	**more**	**lethal**	**than**	**these** **!**
那里 曾是	更多的	致命	比	这些 !

还有比这些更致命的!

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext** **was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本 曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[dʒʊ'laɪ]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**July**	**1960**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	七月	-	.

《如果世界》科幻杂志，1960 年 7 月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did** **not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirаɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this** **publication**	**was**	**renewed**	**.** **]**
这	U	.	S	.	版权	在	这 发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['laʊndʒɪŋ]

Wavelets	of	cigarette	smoke	drifted	across	the	comfortably	lounging
小波	的	卷烟	抽烟	漂移	穿过	这	舒适地	休闲

[ɪn'lɪstɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l]

enlisted	men	in	the	air	-	conditioned	compartment	of	the	Fleet	Ballistic	Missile
入伍	男人	在	这	空气	-	条件反射	隔间	的	这	舰队	弹道学	导弹

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

submarine	,
潜艇	,

缕缕香烟烟雾飘过舰队弹道导弹潜艇空调舱内舒适地躺着的士兵们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['bɑːrni] .

as	they	sat	watching	Barney	.
作为	他们	卫星	观看	巴尼	.

他们坐在那里看着巴尼。

[swet] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['swoʊlən] - [veɪnd] ['fɔːrhed] , ['hɜːrid] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn]

Sweat	streaming	from	his	swollen	-	veined	forehead	,	hurried	and	grotesque	in
汗	流媒体	从	他的	肿	-	有脉络	前额	,	慌忙	和	怪诞	在

[hɪz; ɪz] [blæk] ['rʌbər] ['daɪvɪŋ] [suːt] ,

his	black	rubber	diving	suit	,
他的	黑色的	橡皮	潜水	套装	,

汗水从他肿胀的额头上汩汩流出，他穿着黑色橡胶潜水服，显得匆忙而怪异。

[ɪk'sploʊdɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [kɜːrs] [laɪk] [ˌʌndər'wɔːtər] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

exploding	triumphant	curses	like	underwater	demolition	charges	,
爆炸	凯	诅咒	喜欢	水下	拆除	收费	,

如同水下爆破炸药般爆发出的胜利诅咒，

['bɑːrni] ['fɪnɪʃt] ['taitniŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['keɪbəlz][ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][wɪð; wɪθ]

Barney	finished	tightening	the	control	cables	of	what	resembled	a	torpedo	with
巴尼	完成的	收紧	这	控制	电缆	的	什么	类似	一个	鱼雷	和

[tuː] ['oʊpən] ['kɑːkpɪt] .

two	open	cockpits	.
二	打开	驾驶舱	.

巴尼拧紧了形似鱼雷、有两个敞开式驾驶舱的装置的控制电缆。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər]['haidrəupleinz] !

"	This	time	the	little	gal	raises	her	hydroplanes	!
"	这	时间	这	小的	女孩	提高	她	水上飞机	!

"这次小姑娘举起了她的水上飞机！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːntræst][ʌv; əv][men] , [ðə; ði]['mɜːrdərər][hæd; həd][tuː; tə][grɪn] ,

"	At	this	contrast	of	men	,	the	Murderer	had	to	grin	,
"	在	这	对比	的	男人	,	这	凶手	有	到	咧嘴笑	,

看到这两个人如此鲜明的对比，凶手不禁露出了笑容。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [swet] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	carefully	in	order	not	to	sweat	and	ruin	the	insulating	qualities	of	his
但	小心	在	命令	不是	到	汗	和	废墟	这	绝缘	品质	的	他的

[θriː] ['wʊlən] ['leər] [ʌv; əv]['lɔːŋ,dʒɑːnz] .

three	woolen	layers	of	longjohns	.
三	羊毛	层	的	秋裤	.

但要小心翼翼，以免出汗破坏他三层羊毛保暖内衣的保暖性能。

[ðə; ði][sʌb'mærɪnər; sʌbmə'riːnər] [siːmd] ['kwaɪət] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][koʊ'ɑːpərətɪv] , [æz; əz] [wel]

The	submariners	seemed	quiet	-	talking	and	cooperative	,	as	well
这	潜艇兵	似乎	安静的	-	说	和	合作社	,	作为	出色地

[ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [sɑː'diːnz] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] .

adjusted	as	sardines	in	a	can	.
调整	作为	沙丁鱼	在	一个	能	.

潜艇兵们似乎轻声细语，互相配合，就像罐头里的沙丁鱼一样适应良好。

[ðə; ði]['daɪvər] , ['bɑːrni] , [wʌz; wəz][faʊl] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , [ə; eɪ]

The	diver	,	Barney	,	was	foul	-	mouthed	and	fiercely	individualistic	,	a
这	潜水员	,	巴尼	,	曾是	犯规	-	嘴巴	和	激烈地	个人主义	,	一个

['wʌndərf(ə)l] [gai] — [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] ['bʌdi] .

wonderful	guy	—	his	diving	buddy	.
精彩的	盖伊	—	他的	潜水	伙伴	.

潜水员巴尼满口脏话，个性极其鲜明，但他是个很棒的人——他是巴尼的潜水伙伴。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

A	legend	in	his	own	time	,
一个	传奇	在	他的	自己的	时间	,

他生前就是个传奇人物。

['bɑːrni] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] - [struːn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Barney	was	reputed	to	have	arisen	from	the	mine	-	strewn	waters	of	the
巴尼	曾是	知名	到	有	出现	从	这	矿	-	散落的	水	的	这

[kə'riːən] [koʊst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wænsɑːn] - ['ɪntʃɑːn] ['lændɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə]

Korean	coast	at	the	time	of	the	Wonsan	-	Inchon	landings	to	give	advice	to
韩国人	海岸	在	这	时间	的	这	元山	-	仁川	着陆	到	给	建议	到

['dʒen(ə)rəl][mək'aːθə; mæ'kaːθə] .

General	MacArthur	.
一般的	麦克阿瑟	.

据说，在元山-仁川登陆战期间，巴尼从朝鲜海岸布满水雷的海域中出现，向麦克阿瑟将军提供建议。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [tiːm] ['daɪvər] ,

As	an	Underwater	Demolition	Team	diver	,
作为	一个	水下	拆除	团队	潜水员	,

作为一名水下爆破队潜水员，

['bɑːrni] ['deɪtɪd] [klɪr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] ['tʃaɪldhʊd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][iː] ,

Barney	dated	clear	back	into	the	Murderer's	childhood	recollections	of	World	War	II	,
巴尼	日期	清除	后退	进入	这	凶手的	童年	回忆	的	世界	战争	二	,

巴尼的出现可以追溯到凶手童年时期对二战的回忆。

[tuː; tə][dɪm] [neɪmz] [laɪk]['kwɑːdʒəlein][ænd; ənd][gwɑːm] ,

to	dim	names	like	Kwajalein	and	Guam	,
到	暗淡	姓名	喜欢	夸贾林	和	关岛	,

让夸贾林和关岛这样的名字黯然失色

[wer] ['fɔːrmər] ['siːˌbiː] [bɪ'keɪm] ['kɑːmbæt]['daɪvərz][tuː; tə]['waɪər][ænd; ənd][blæst][ˌdʒæpə'niːz]

where	former	Seabees	became	combat	divers	to	wire	and	blast	Japanese
在哪里	以前的	海蜂队	成为	战斗	潜水员	到	金属丝	和	爆炸	日本人

[ˌʌndər'wɔːtər] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [liːv] ['welkəmɪŋ] [saɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'riːnz] .

underwater	obstacles	and	leave	welcoming	signs	for	the	Marines	.
水下	障碍	和	离开	欢迎	标志	为了	这	海军陆战队	.

前海军工兵部队成员成为战斗潜水员，负责清除日军水下障碍物并炸毁设施，同时留下欢迎海军陆战队的标志。

['bɑːrni] [wʌz; wəz]['oʊnli]['kwaɪət][ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'kʌmfərəns] .

Barney	was	only	quiet	about	two	things	,	his	age	and	his	circumference	.
巴尼	曾是	仅有的	安静的	关于	二	事物	,	他的	年龄	和	他的	圆周	.

巴尼只对自己的年龄和周长两件事保持沉默。

[hiː; hi] [stɪl] ['fænsɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['kætʃər; 'ketʃər] ,

He	still	fancied	himself	a	baseball	catcher	,
他	仍然	幻想	他自己	一个	棒球	捕手	,

他仍然自认为是一名棒球捕手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [græbiŋ] [æt; ət][faʊl] [tɪps]

and	his	stubby	fingers	showed	the	deleterious	effects	of	grabbing	at	foul	tips
和	他的	矮胖的	手指	显示	这	有害的	效果	的	抓取	在	犯规	尖端

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [hænd] ,

with	a	bare	hand	,
和	一个	裸	手	,

他那粗短的手指显示出用手徒手抓球造成的有害后果。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [seɪm] ['fɪŋgərz][kʊd; kəd]['ekspɜːrtli] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

but	those	same	fingers	could	expertly	repair	a	wristwatch	and	the	automatic
但	那些	相同的	手指	可以	熟练地	维修	一个	手表	和	这	自动的

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmɜ-əlz][kɑːr][ænd; ənd] [hɑːk] [wʌn][ænd; ənd] " ['bɔːroʊ] " [ðə; ði] ['ʌðər] .

transmission	of	an	admiral's	car	and	hock	one	and	"	borrow	"	the	other	.
传播	的	一个	海军上将的	车	和	跺脚	一	和	"	借	"	这	其他	.

但同样的双手却能熟练地修理手表和海军上将座驾的自动变速器，然后把手表抵押出去，把自动变速器"借"出去。

['bɑːrni] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

Barney	had	managed	to	put	his	homely	younger	sister	through	college	and
巴尼	有	管理	到	放	他的	家常的	年轻	姐姐	通过	大学	和

[wʌz; wəz] [naʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [luː'tenənt] [kə'mændər] [ɑːn][ðə; ði]

was	now	maneuvering	to	marry	her	off	to	a	lieutenant	commander	on	the
曾是	现在	机动	到	结婚	她	离开	到	一个	中尉	指挥官	在	这

[stɑːf] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['rɪkoʊvər] .

staff	of	Admiral	Rickover	.
职员	的	上将	里科弗	.

巴尼设法供养他相貌平平的妹妹上了大学，现在正想方设法把她嫁给里科弗海军上将参谋部的一名海军中校。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ekspɜːrtli][dʒoʊk][ðə; ði] [fɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] ['bʌdi] .

And	he	could	expertly	joke	the	fears	out	of	his	diving	buddy	.
和	他	可以	熟练地	开玩笑	这	恐惧	出去	的	他的	潜水	伙伴	.

他能巧妙地用玩笑打消潜水伙伴的恐惧。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [smoʊk] - [fɪld] ['ɔːdiəns] ,

Winking	at	his	comfortably	smoke	-	filled	audience	,
眨眼	在	他的	舒适地	抽烟	-	已填	观众	,

他向舒适地沉浸在烟雾缭绕中的听众眨了眨眼，

['bɑːrni] [dʌmpt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][nɑːn] - [mæg'netɪk] [tuːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Barney	dumped	a	sack	of	non	-	magnetic	tools	into	the	forward	cockpit	of	the
巴尼	丢弃	一个	解雇	的	非	-	磁的	工具	进入	这	向前	座舱	的	这

['minisʌb] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd] [bɪlt] ,

minisub	he	personally	had	built	,
迷你潜艇	他	亲自	有	建造	,

巴尼把一袋非磁性工具倒进了他亲手建造的小型潜艇的前驾驶舱里。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	cocked	his	head	.
和	上膛	他的	头	.

他歪着头。

" ['mɜːrdərər] , [hɪr] , [ɪz]['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz][ə; eɪ] [siː] ['sɜːrpənt] .

"	Murderer	,	here	,	is	hoping	the	villain	is	a	sea	serpent	.
"	凶手	,	这里	,	是	希望	这	恶棍	是	一个	海	蛇	.

"凶手希望反派是一条海蛇。"

[dəunt] [læf] , [juː; jʊ] [siː] ['hɔːrsɪz] .

Don't	laugh	,	you	sea	horses	.
不	笑	,	你	海	马匹	.

别笑，你们这些海马。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skʌtlbʌt] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['buːi] [goʊz]

The	latest	scuttlebutt	from	Alaska	has	it	that	every	time	a	picket	buoy	goes
这	最新的	流言蜚语	从	阿拉斯加州	有	它	那	每一个	时间	一个	纠察	浮标	去

[ded] [aʊt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs] ,

dead	out	here	under	the	ice	,
死的	出去	这里	在下面	这	冰	,

来自阿拉斯加的最新传闻是，每当冰下这里的一个系泊浮标失效时，

[ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːsts] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tuːθi] [krʌntʃ] .

the	last	sound	it	broadcasts	is	a	sort	of	toothy	crunch	.
这	最后的	声音	它	广播	是	一个	种类	的	牙齿	嘎吱声	.

它发出的最后一个声音是一种牙齿嘎吱作响的声音。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	He	pushed	the	joke	a	little	further	.
"	他	推动	这	开玩笑	一个	小的	更远	.

他把这个玩笑开得更开了一些。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] ['perɪskoʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [bleɪd] ['mɝːdɝɝz] ['werɪŋ] !

"	Turn	your	periscopes	on	the	blade	Murderer's	wearing	!
"	转动	你的	潜望镜	在	这	刀刃	凶手的	穿着	!

“把你们的潜望镜对准凶手佩戴的刀刃！”

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['kʌtləs] !

John	Paul	Jones	used	to	issue	those	for	cutlasses	!
约翰	保罗	琼斯	用过的	到	问题	那些	为了	弯刀	!

约翰·保罗·琼斯以前发行过这种弯刀！

['mɝːdɝɝz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

Murderer's	hoping	to	fight	the	sea	serpent	hand	to	hand	.
凶手的	希望	到	斗争	这	海	蛇	手	到	手	.

凶手希望与海蛇进行肉搏战。

" [hɪz; ɪz] [grɪn] ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .

"	His	grin	widening	with	embarrassment	,	the	Murderer	felt	called	upon	to	retort	.
"	他的	咧嘴笑	扩大	和	尴尬	,	这	凶手	毛毡	称为	之上	到	反驳	.

“凶手尴尬地咧嘴一笑，觉得有必要反驳一番。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betər] [sə'spekt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] ['buːiːz] .

"	I'll	give	you	a	better	suspect	for	stealing	our	picket	buoys	.
"	患病的	给	你	一个	更好的	怀疑	为了	偷窃	我们的	纠察	浮标	.

“我会给你一个更可信的嫌疑人，他偷走了我们的警戒浮标。”

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˌterə'tɔːriəl] ['wɔːtərz] .

These	are	his	territorial	waters	.
这些	是	他的	领土	水	.

这是他的领海。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]

Are	you	aware	that	in	the	Middle	Ages	Santa	Claus	was	the	patron	saint	of
是	你	意识到的	那	在	这	中间	年龄	圣诞老人	克劳斯	曾是	这	赞助人	圣	的

[θiːvz] ? "

thieves	?	"
窃贼	?	"

你知道吗？在中世纪，圣诞老人是盗贼的守护神。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] , " ['bɑːrni] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ]
" Now , Mr . College Boy , " Barney began , " you just want to show us you
" 现在 , 先生 . 大学 男生 , " 巴尼 开始 , " 你 只是 想 到 展示 我们 你
['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
also studied history ,
还 研究 历史 ,

"好了，大学生先生，"巴尼开口道，"你只是想向我们证明你也学过历史而已。"

[nɑːt][dʒʌst] [mə'riːn] [baɪ'ɑːlədʒi] .
not just marine biology .
不是 只是 海洋 生物学 .

不仅仅是海洋生物学。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [floʊts]
This boy will even tell you a long Latin name for a little something that floats
这 男生 将要 甚至 告诉 你 一个 长的 拉丁 姓名 为了 一个 小的 某物 那 浮标
[laɪk] ['dændrəf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
like dandruff in the water .
喜欢 头皮 在 这 水 .

这个男孩甚至会告诉你一个很长的拉丁文名字，用来形容水中像头皮屑一样漂浮的小东西。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['bɑːrniːz] [vɔɪs] .
" A touch of pride appeared in Barney's voice .
" 一个 触碰 的 自豪 出现 在 巴尼 嗓音 .

巴尼的声音里透出一丝自豪。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪts] [hoʊl] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [wʌt] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] [its]
" He can tell you its whole life history and what eats it and why it's
" 他 能 告诉 你 它是 所有的 生活 历史 和 什么 吃 它 和 为什么 它是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ]
important and why it will be a lot more important fifty years from now
重要的 和 为什么 它 将要 是 一个 很多 更多的 重要的 五十 年 从 现在
[wen] [jʊr; jər][kɪdz] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
when your kids will need a lot more food from the sea .
什么时候 你的 孩子们 将要 需要 一个 很多 更多的 食物 从 这 海 .

"他可以告诉你它的整个生命周期，以及什么动物吃它，为什么它很重要，以及为什么五十年后你的孩子需要更多来自海洋的食物时，它会变得更加重要。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [sloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There was a perceptible slowing , and the weird sound from the
" 那里 曾是 一个 可感知的 减速 , 和 这 诡异的 声音 从 这
[ə'tɑːmɪk]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [hiːt] - [ɪks'tʃeɪndʒər]['mjuːtɪd] .
atomic submarine's heat - exchanger muted .
原子 潜艇的 热 - 交换器 静音 .

"速度明显减慢了，原子潜艇热交换器发出的奇怪声音也消失了。"

['bɑːrni] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['preʃər] - [pruːf] [wɑːtʃ] .
Barney glanced at his pressure - proof watch .
巴尼 瞥了一眼 在 他的 压力 - 证明 手表 .

巴尼瞥了一眼他的防压手表。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [tɛnst] .
The Murderer tensed .
这 凶手 紧张的 .

凶手紧张起来。

" [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [meɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['tenɪs] ['pleɪər] ,
" This college boy may look like a tennis player ,
" 这 大学 男生 可能 看 喜欢 一个 网球 玩家 ,

"这个大学生看起来像个网球运动员，

" ['bɑ:rni] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	Barney	went	on	as	if	nothing	had	happened	,	"	but	in	the	water	,
"	巴尼	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	,	"	但	在	这	水	,

巴尼继续说道，仿佛什么都没发生过一样，“但是在水里，

[wen] ['mɜ:rdərər] [si:z] ['sʌmθɪŋ] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

when	Murderer	sees	something	swimming	down	there	,	he	doesn't	care	how	big	it	is
什么时候	凶手	看到	某物	游泳	向下	那里	,	他	不	关心	如何	大的	它	是

.

:

.

当凶手看到水下有东西在游动时，他根本不在乎它有多大。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] ['eriəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['bu:i] [ʌp] [θru:] [aɪs] ,

We	were	installing	the	broadcast	aerial	from	a	picket	buoy	up	through	ice	,
我们	是	安装	这	播送	天线	从	一个	纠察	浮标	向上	通过	冰	,

我们当时正从一个冰柱浮标上穿过冰层安装广播天线。

[ænd; ənd]['mɜ:rdərər][hæd; həd][dʒʌst][ri'træktid][ðə; ði][mæg'ni:ziəm] [fler] [poʊl] , [soʊ][aɪm][hæf] -

and	Murderer	had	just	retracted	the	magnesium	flare	pole	,	so	I'm	half	-
和	凶手	有	只是	撤回	这	镁	耀斑	极	,	所以	我是	一半	-

['blaɪndɪd] .

blinded	.
失明	.

凶手刚刚收回了镁光信号杆，所以我半瞎了。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] .

I	look	down	.
我	看	向下	.

我低头看去。

[aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][bɪg][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

I	see	something	so	big	I	want	to	get	out	of	there	on	a	bicycle	.
我	看	某物	所以	大的	我	想	到	得到	出去	的	那里	在	一个	自行车	.

我看到一个庞然大物，真想骑自行车离开那里。

[bʌt; bət] [daʊn] ['mɜ:rdərər] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'ni:ziəm] [fler] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	down	Murderer	swims	with	the	magnesium	flare	in	one	hand	and	his
但	向下	凶手	游泳	和	这	镁	耀斑	在	一	手	和	他的

['kʌtləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

cutlass	in	the	other	.
弯刀	在	这	其他	.

但凶手一手拿着镁光灯，一手拿着弯刀，向下游去。

[its] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪl] .

It's	a	shark	as	big	as	a	small	whale	.
它是	一个	鲨鱼	作为	大的	作为	一个	小的	鲸	.

这是一条体型和小型鲸鱼一样大的鲨鱼。

[ðə; ði] [fler] ['hɪpnətaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [goʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdərər]

The	flare	hypnotizes	it	,	and	round	and	round	they	go	,	with	Murderer
这	耀斑	催眠	它	,	和	圆形的	和	圆形的	他们	去	,	和	凶手

['stæbɪŋ] [ə'weɪ] ,

stabbing	away	,
刺	离开	,

闪光催眠了它，它们不停地绕着圈，凶手则不停地刺杀。

['letɪŋ] [ɪn] [si:] ['wɔ:tər] ,

letting	in	sea	water	,
出租	在	海	水	,

引入海水，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ʃɑ:rk] [bʌgz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] - ['bɔtəmd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [swɔ:rm]

until	that	shark	bugs	out	of	there	like	a	bare	-	bottomed	boy	from	a	swarm
直到	那	鲨鱼	漏洞	出去	的	那里	喜欢	一个	裸	-	底部	男生	从	一个	蜂群

[ʌv; əv] ['bʌmbəlˌbi:z] !

of	bumblebees	!
的	大黄蜂	!

直到那条鲨鱼像个光着屁股的男孩躲避一群蜜蜂一样，赶紧逃走了！

" [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [depθ] [geɪdʒ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	The	Murderer	studied	his	depth	gauge	to	cover	his	embarrassment	.
"	这	凶手	研究	他的	深度	测量	到	覆盖	他的	尴尬	.

“凶手看了看他的深度计，以掩饰自己的尴尬。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɪg] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z]

The	reason	the	shark	had	been	so	big	was	that	it	belonged	to	a	species
这	原因	这	鲨鱼	有	到过	所以	大的	曾是	那	它	属于	到	一个	物种

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪl] - [laɪk] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪt] [krʌs'teɪʃnz] .

with	the	whale	-	like	habit	of	straining	the	water	for	minute	crustaceans	.
和	这	鲸	-	喜欢	习惯	的	紧张	这	水	为了	分钟	甲壳类动物	.

这条鲨鱼之所以体型如此巨大，是因为它属于一个像鲸鱼一样，会滤食水中微小甲壳类动物的物种。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪnst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [θrʌst] .

It	was	harmless	and	had	winced	from	his	first	thrust	.
它	曾是	无害	和	有	畏缩	从	他的	第一的	推力	.

它无害，而且被他第一次刺了一下就疼得缩了一下。

[ðen] [ɪts] [fæ'grin] [haɪd] [hæd; həd] [tɛnst] [tu:; tə] ['ɑ:rmər] - ['tʌfnəs] ,

Then	its	shagreen	hide	had	tensed	to	armor	-	toughness	,
然后	它是	鲨革	隐藏	有	紧张的	到	盔甲	-	韧性	,

随后，它那鲨革般的皮毛变得像盔甲一样坚韧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stæb] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

and	it	had	been	like	trying	to	stab	a	submarine	.
和	它	有	到过	喜欢	尝试	到	刺	一个	潜艇	.

这就像试图刺穿一艘潜艇一样。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] .

It	left	because	it	had	no	reason	to	stay	.
它	左边	因为	它	有	不	原因	到	停留	.

它离开了，因为它没有理由留下。

" [aɪm] [rɪ'li:vd] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb'mærɪnər; sʌbmə'ri:nər] [læft] ,

"	I'm	relieved	,	"	one	of	the	submariners	laughed	,
"	我是	松了口气	,	"	一	的	这	潜艇兵	笑了	,

“我松了口气，”一名潜艇兵笑着说。

" [ðæt] ['stæbɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [neɪm] ['mɜ:rdərər] . "

"	that	stabbing	fish	is	how	he	got	the	name	Murderer	.	"
"	那	刺	鱼	是	如何	他	得到	这	姓名	凶手	.	"

“他就是因为这条会刺人的鱼才得了‘杀人犯’这个绰号。”

" [nɑ:t] ['oʊnli] [fɪʃ] , " ['bɑ:rni] [went] [ɑ:n] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Not	only	fish	,	"	Barney	went	on	enthusiastically	.
"	不是	仅有的	鱼	,	"	巴尼	去	在	踊跃	.

“不只是鱼，”巴尼热情地继续说道。

" [ðɪs] [bɔɪ] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:t] [hɪm'self] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] .

"	This	boy	almost	got	himself	court	-	martialed	.
"	这	男生	几乎	得到	他自己	法庭	-	武术	.

“这孩子差点被送上军事法庭。”

[wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsbreɪkər] , [aʊt][frʌm; frəm][pɔɪnt] ['bæroʊ] , ['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

We're	working	from	the	icebreaker	,	out	from	Point	Barrow	,	diving	from	a
是	在职的	从	这	破冰船	,	出去	从	观点	巴罗	,	潜水	从	一个

['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ,

whaleboat	,
捕鲸船	,

我们从破冰船上出发，离开巴罗角，从捕鲸船上潜水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['ensən] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mɜ˞:dɜ˞z] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

and	before	the	Annapolis	ensign	can	say	a	word	,	Murderer's	over	the	side	.
和	前	这	安纳波利斯	军旗	能	说	一个	单词	,	凶手的	超过	这	边	.

安纳波利斯海军上校还没来得及开口，凶手就跳下船了。

[wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪs] - [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

We	put	our	face	-	plates	in	the	water	.
我们	放	我们的	脸	-	盘子	在	这	水	.

我们把面罩放进水里。

['hi:z] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:lrəs] !

He's	bubbling	down	on	a	walrus	!
他是	冒泡	向下	在	一个	海象	!

他正在俯冲攻击海象！

[aɪ] [swer] , [hi:; hi] [raɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [hɔ:rs] .

I	swear	,	he	rides	it	like	a	bucking	horse	.
我	发誓	,	他	骑行	它	喜欢	一个	颠簸	马	.

我发誓，他骑那车就像骑一匹桀骜不驯的骏马。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] .

You	need	a	long	blade	in	the	arctic	.
你	需要	一个	长的	刀刃	在	这	北极	.

在北极你需要一把长刀。

[ænd; ənd] ['ʌgli] — [wen] [wi:; wi] [bent] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['wɔ:lrəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsbreɪkər] ,

And	ugly	—	when	we	bent	a	cable	to	that	walrus	from	the	icebreaker	,
和	丑陋的	—	什么时候	我们	弯曲	一个	电缆	到	那	海象	从	这	破冰船	,

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] [stɔ:ld] [ðə; ði] [wɪntʃ] ! "

the	walrus	stalled	the	winch	!	"
这	海象	停滞	这	绞盘	!	"

而且情况很糟糕——当我们从破冰船上用缆绳牵引那头海象时，海象竟然把绞车卡住了！

" [wʌt] [ə'baʊt] [tʌsks] ?

"	What	about	tusks	?
"	什么	关于	象牙	?

"象牙呢？"

" [ə; eɪ] [sʌbmɜ˞i:nɜ˞z] [vɔɪs] [æskt] .

"	a	submariner's	voice	asked	.
"	一个	潜艇兵的	嗓音	问	.

"一个潜艇兵的声音问道。"

[ðə; ði]['mɜ:rdərər][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [tʌsks] .

The	Murderer	had	been	well	aware	of	tusks	.
这	凶手	有	到过	出色地	意识到的	的	象牙	.

凶手对獠牙非常了解。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:lrəs][hɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

For	three	days	he	had	been	studying	the	walrus	herd	with	fascination	.
为了	三	天	他	有	到过	学习	这	海象	一群	和	魅力	.

三天来，他一直饶有兴致地观察着这群海象。

[ðiːz] ['sterɪŋ] - [aɪd] ,
These staring - eyed ,
这些 凝视 - 眼睛 ,

这些目光呆滞的，

['nɔɪzi] ['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtər] [ðæt] [wʊd] [nʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
noisy mammals were living in icy water that would numb and kill a man in a
嘈杂 哺乳动物 是 活的 在 冰冷的 水 那 会 麻木的 和 杀 一个 男人 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

吵闹的哺乳动物生活在冰冷的水中，这种水能在几分钟内使人麻木甚至死亡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['daɪvɪŋ][tuː; tə][klæm][bedz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Some of them were diving to clam beds more than two hundred and
一些 的 他们 是 潜水 到 蛤 床 更多的 比 二 百 和
['fɪfti] [fiːt] [daʊn] ,
fifty feet down ,
五十 脚 向下 ,

他们中有些人潜入水下250多英尺的地方捕捞蛤蜊。

[wer] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt]
where their bodies were subjected to a pressure of more than eight
在哪里 他们的 身体 是 受 到 一个 压力 的 更多的 比 八
['ætməsfɪəz] .
atmospheres .
氛围 .

他们的身体承受了超过八个大气压的压力。

[ɪn] ['ʃæloʊɝ] ['wɔːtər] , [wer] ['kɑːklz] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] ,
In shallower water , where cockles predominated ,
在 较浅 水 , 在哪里 鸟蛤 占主导地位 ,

在水较浅、以鸟蛤为主的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks]
he had actually observed them raking the muddy bottom with their tusks
他 有 实际上 观察到 他们 耙草 这 浑 底部 和 他们的 象牙
[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [,dis'intəgreitiŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
and rising with great disintegrating masses of mud and shells between their
和 上升 和 伟大的 瓦解 群众 的 泥 和 贝壳 之间 他们的
['flɪpərz] .
flippers .
脚蹼 .

他曾亲眼目睹它们用獠牙耙动泥泞的河底，并用鳍状肢带起大块正在分解的泥土和贝壳。

[fjuː] [men] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðæt] .
Few men had ever seen that .
很少 男人 有 曾经 已见 那 .

很少有人见过这种情况。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [lænd] ['mæm(ə)l]
He marveled at the evolutionary process by which some primitive land mammal
他 惊叹 在 这 进化 过程 经过 哪个 一些 原始 土地 哺乳动物
[ʌv; əv][ðə; ði]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] ['pɪriəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['wɔːlrəs] .
of the Eocene Period had become the walrus .
的 这 始新世 时期 有 变得 这 海象 .

他惊叹于始新世时期某种原始陆生哺乳动物进化成海象的进化过程。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['wɔːlrəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Why he had swum down and attacked a walrus , he did not know .
为什么 他 有 游泳 向下 和 遭到攻击 一个 海象 , 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己为什么会游到水下攻击海象。

['æftərwərd] [hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] ,

Afterward	**he**	**felt**	**ashamed**	**,**
之后	他	毛毡	羞愧	,

事后他感到羞愧。

[nɑːt][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd] [θriː]

not	**just**	**because**	**it**	**was**	**a**	**dumb**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**he'd**	**had**	**three**
不是	只是	因为	它	曾是	一个	哑的	事物	到	做	和	他会	有	三

[rɪbz] [krækt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ;

ribs	**cracked**	**and**	**should**	**have**	**been**	**killed**	**;**
肋骨	裂纹	和	应该	有	到过	被杀	;

不仅仅是因为他做了件蠢事，而且他肋骨断了三根，本该被打死；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɔːf] [θɪŋ] ,

not	**because**	**it**	**was**	**a**	**show**	**-**	**off**	**thing**	**,**
不是	因为	它	曾是	一个	展示	-	离开	事物	,

并非出于炫耀的目的，

[wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɔɪstɪd] ['bɑːdi][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

with	**sailors**	**urging**	**him**	**to**	**stand**	**in**	**front**	**of**	**its**	**hoisted**	**body**	**so**	**they**	**could**
和	水手们	敦促	他	到	站立	在	正面	的	它是	吊起	身体	所以	他们	可以

[teɪk] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] ;

take	**pictures**	**for**	**their**	**girl**	**friends**	**;**
拿	图片	为了	他们的	女孩	朋友们	;

水手们催促他站在被吊起的船体前面，以便他们能给女朋友拍照；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['bɑːrni] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

not	**because**	**Barney**	**lost**	**his**	**appetite**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**and**	**didn't**
不是	因为	巴尼	丢失的	他的	食欲	为了	一个	夫妻	的	天	和	没有

[siːm] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][daɪv] [nɪr] [ðə; ði][hɜːrd] .

seem	**very**	**eager**	**to**	**dive**	**near**	**the**	**herd**	**.**
似乎	非常	渴望的	到	潜水	靠近	这	一群	.

并非因为巴尼有几天没胃口，似乎也不太愿意靠近鲸群。

[wʌt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] ['hiːd][hæd; həd][æz; əz][hiː; hi][swæm]

What	**bothered**	**him**	**was**	**the**	**indescribable**	**feeling**	**he'd**	**had**	**as**	**he**	**swam**
什么	烦恼	他	曾是	这	无法形容	感觉	他会	有	作为	他	游泳

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,

down	**with**	**his**	**knife**	**to**	**the**	**walrus**	**,**
向下	和	他的	刀	到	这	海象	,

让他感到不安的是，当他带着刀游向海象时，心中涌起的那种难以言喻的感觉。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['hʌŋgər] . . . .

a	**feeling**	**closer**	**than**	**hunger**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	感觉	更近	比	饥饿	.	.	.	.

比饥饿更贴近内心的感觉……

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , " ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ]

"	**When**	**we**	**get**	**back**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**photographs**	**,**	**"**	**Barney**	**was**	**insisting**
"	什么时候	我们	得到	后退	,	患病的	展示	你	这	照片	,	"	巴尼	曾是	坚持

['praʊdli] .

proudly	**.**
自豪地	.

"等我们回去，我给你们看照片，"巴尼骄傲地坚持道。

" [wen] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz][maɪ]['daɪvɪŋ] ['bʌdi] , [ðeɪ] [sent][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	**When**	**they**	**assigned**	**this**	**boy**	**as**	**my**	**diving**	**buddy**	**,**	**they**	**sent**	**his**	**name**	**along**	**,**
"	什么时候	他们	分配	这	男生	作为	我的	潜水	伙伴	,	他们	发送	他的	姓名	沿着	,

['mɜːrdərər] .

Murderer	**.**
凶手	.

"当他们指派这个男孩做我的潜水伙伴时，他们把他的名字写上去，叫'杀人犯'。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] .

If	it	swims	.
如果	它	游泳	.

如果它会游泳的话。

['mɜːrdərər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sed] .

Murderer	will	go	down	after	it	,	they	said	.
凶手	将要	去	向下	后	它	,	他们	说	.

他们说，凶手终将受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['laɪɪŋ] .

And	they	weren't	lying	.
和	他们	不是	说谎	.

他们没有撒谎。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

"	But	that	was	not	how	the	name	originated	.
"	但	那	曾是	不是	如何	这	姓名	起源于	.

但这个名字的由来并非如此。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['sɪgəret] [smoʊk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [swet] [soʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]

Sitting	there	in	the	drifting	cigarette	smoke	,	feeling	the	sweat	soak	through	his
坐着	那里	在	这	漂流	卷烟	抽烟	,	感觉	这	汗	浸泡	通过	他的

['lɔːŋˌdʒɑːnz] ,

longjohns	,
秋裤	,

他坐在那里，周围弥漫着香烟的烟雾，感觉汗水浸透了他的保暖内衣。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [wɪʃt] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] [kə'mændər] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

the	Murderer	wished	the	submarine's	commander	would	hurry	up	and	decide
这	凶手	希望	这	潜艇的	指挥官	会	匆忙	向上	和	决定

[ɑːn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	a	position	,
在	一个	位置	,

凶手希望潜艇指挥官能快点决定位置。

[let][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

let	them	out	of	the	boat	,	get	it	over	with	.
让	他们	出去	的	这	船	,	得到	它	超过	和	.

放他们下船，赶紧结束这件事。

['prɑːbəbli][baɪ] [naʊ] ,

Probably	by	now	,
大概	经过	现在	,

可能到现在为止

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][juː] . [diː] . [tiː] . ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bi'liːvd] [hiː; hi][gɑːt]

even	the	guys	who	were	in	U	.	D	.	T	.	training	with	him	believed	he	got
甚至	这	伙计们	WHO	是	在	U	.	D	.	T	.	训练	和	他	相信	他	得到

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] ['məːdərɪŋ] [fɪʃ] .

the	name	by	murdering	fish	.
这	姓名	经过	谋杀	鱼	.

甚至连和他一起参加水下爆破队训练的人都认为他是因为杀鱼而得名的。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	gave	the	name	to	him	,
他们	给予	这	姓名	到	他	,

他们给他取了名字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəgræmz][ænd; ənd] [græfs]

but	it	was	during	an	orientation	meeting	with	diagrams	and	graphs
但	它	曾是	期间	一个	方向	会议	和	图表	和	图表

[ænd; ənd][tɔːk][ʌv; əv] ['megətʌn] [ænd; ənd]['kɜːrənt] - [bɔːrn] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

and	talk	of	megatons	and	current	-	borne	radioactivity	and	a	model
和	讲话	的	百万吨级	和	当前的	-	出生	放射性	和	一个	模型

[ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [depθ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

of	an	atomic	depth	charge	on	the	table	.
的	一个	原子	深度	收费	在	这	桌子	.

但那是在一次情况介绍会上，会上展示了图表，讨论了百万吨级的核弹和当前放射性物质，桌子上还摆放着一个原子深水炸弹的模型。

[æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['maɪndləsli] [mə'kænɪk(ə)l][kæn; kən]

An	incredulous	revulsion	had	come	over	him	,	this	mindlessly	mechanical	can
一个	难以置信	厌恶	有	来	超过	他	,	这	漫不经心地	机械的	能

[ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɔɪzn] ,

of	death	that	could	poison	,
的	死亡	那	可以	毒	,

他感到一阵难以置信的厌恶，这简直就是一个毫无意识的机械死亡罐，会中毒。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['juːsləs] [tuː] ['bɪljən] ['strʌglɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːl] ['weɪstɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - [seld]

could	make	useless	two	billion	struggling	years	of	life	,	all	wasted	,	single	-	celled
可以	制作	无用	二	十亿	挣扎	年	的	生活	,	全部	浪费	,	单身的	-	细胞

['ænsestərz] , ['daɪətəmz] , [kəʊp'pɒdz] , ['wʌndrəs] [fɪʃ] .

ancestors	,	diatoms	,	copepods	,	wondrous	fish	.
祖先	,	硅藻	,	桡足类	,	奇妙的	鱼	.

可能会使二十亿年的艰苦生命付诸东流，全部浪费掉，单细胞祖先、硅藻、桡足类、奇妙的鱼类。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [iks'kleimɪŋ] : " [its] ['mɜːrdər] !

During	the	discussion	,	he	had	kept	exclaiming	:	"	It's	murder	!
期间	这	讨论	,	他	有	保留	惊呼	:	"	它是	谋杀	!

在讨论过程中，他不停地喊道："这是谋杀！"

[its] ['mɜːrdər] !

It's	murder	!
它是	谋杀	!

这是谋杀！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	This	was	how	he	had	acquired	his	name	.
"	这	曾是	如何	他	有	获得	他的	姓名	.

"他的名字就是这样得来的。"

" [heɪ] , ['mɜːrdərər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌb'mærɪnər; sʌbmə'riːnər] [læft] .

"	Hey	,	Murderer	,	"	one	of	the	submariners	laughed	.
"	嘿	,	凶手	,	"	一	的	这	潜艇兵	笑了	.

"嘿，杀人犯，"一名潜艇兵笑着说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [siː] ['sɜːrpənt] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skɪpər] .

"	You	should	cut	off	a	sea	serpent	steak	for	the	skipper	.
"	你	应该	切	离开	一个	海	蛇	牛排	为了	这	船长	.

你应该为船长切一块海蛇肉排。

[aɪ][bet]['hiːd][goʊ][fɔːr; fər][wʌn] . "

I	bet	he'd	go	for	one	.	"
我	赌注	他会	去	为了	一	.	"

我敢打赌他肯定会去争取一个。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] , " [ðə; ði]['mɜːrdərər] [blə:tid] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
" Speaking of murderers , " the Murderer blurted , suddenly detesting the name ,
" 请讲 的 杀人犯 , " 这 凶手 脱口而出 , 突然 厌恶 这 姓名 ,
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] ,
raising his clean - cut ,
提高 他的 干净的 - 切 ,

"说到杀人犯,"杀人犯脱口而出，突然厌恶起这个名字来，举起他干净利落的.....

['æŋgrəli] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɔːŋˌdʒɑːnz][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [swet] , " [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər]
angrily intelligent face , flooding his longjohns with angry sweat , " you all are
愤怒地 聪明的 脸 , 洪水 他的 秋裤 和 生气的 汗 , " 你 全部 是
[pə'tenʃ(ə)l] ['mɜːdəəz] — [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .
potential murderers — on a big scale .
潜在的 杀人犯 — 在 一个 大的 规模 .

他愤怒而睿智的脸上，愤怒的汗水浸透了他的保暖内衣，"你们都是潜在的杀人犯——而且是大规模的杀人犯。"

[lets] [seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəms] [ə'piːs] .
Let's say ten thousand victims apiece .
我们来吧 说 十 千 受害者 一块 .

假设每方有1万名受害者。

[aɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] , [soʊ][aɪm][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ?
I kill a few fish , so I'm a murderer ?
我 杀 一个 很少 鱼 , 所以 我是 一个 凶手 ?

我杀了几条鱼，所以我就是杀人犯吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['gɪrz] [ænd; ənd][kɑːgz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [prə'dʌkʃn] ['mɜːrdər] ['mekənɪzəm]
But you are all gears and cogs of a mass production murder mechanism
但 你 是 全部 齿轮 和 齿轮 的 一个 大量的 生产 谋杀 机制
[kɔːld] [ə; eɪ] [fliːt] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
called a Fleet Ballistic Missile submarine .
称为 一个 舰队 弹道学 导弹 潜艇 .

但你们都只是名为舰队弹道导弹潜艇的大规模生产杀戮机器中的齿轮和部件。

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] — "
An impersonal machine that — "
一个 不具个人色彩 机器 那 — "

一台冷冰冰的机器——

" [nɑːt][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , " [ðə; ði] [kə'mændɝz] [vɔɪs] [sed] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Not impersonal , " the commander's voice said clearly as he came into the
" 不是 不具个人色彩 , " 这 指挥官的 嗓音 说 清楚地 作为 他 来了 进入 这
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

"并非冷冰冰的,"指挥官走进车厢时，声音清晰地说。

" [ðɪs] [boʊt][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [tuːl] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔːr] [spɪr] .
" This boat is just another tool for survival — like a shield or spear .
" 这 船 是 只是 其他 工具 为了 生存 — 喜欢 一个 盾 或者 矛 .

"这艘船只不过是另一种生存工具——就像盾牌或长矛一样。"

[men] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Men make the decisions for it .
男人 制作 这 决策 为了 它 .

男人做决定。

" ['bɑːrni] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ,
" Barney said in an attempt to ease the tension ,
" 巴尼 说 在 一个 试图 到 舒适 这 紧张 ,

为了缓和紧张气氛，巴尼说道:

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['eni][aɪs][kjuːbz] , [kə'mændər] ?
" You want us to bring you any ice cubes , Commander ?
" 你 想 我们 到 带来 你 任何 冰 立方体 , 指挥官 ?

"指挥官，您需要我们送些冰块吗？"

" [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [greɪ] [aɪz] ['stʌdid] ['bɑːrniːz] [red] - [veɪnd] [wʌnz] .
" The commander's gray eyes studied Barney's red - veined ones .
" 这 指挥官的 灰色的 眼睛 研究 巴尼 红色的 - 有脉络 一个 .

指挥官灰色的眼睛打量着巴尼布满红血丝的眼睛。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [jɔːr'selvz] [bæk] , ['bɑːrni] .
" Just bring yourselves back , Barney .
" 只是 带来 你们自己 后退 , 巴尼 .

"巴尼，你们自己回来吧。"

[wiːl] ['set(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .
We'll settle for that .
出色地 定居 为了 那 .

我们就接受这个结果。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['minisʌb] .
" He touched the minisub .
" 他 感动 这 迷你潜艇 .

他摸了摸迷你潜艇。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sektər] [wer] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['buːiːz] [ʃɔːrtɪd]
" All I can say is we think we're in the sector where the picket buoys shorted
" 全部 我 能 说 是 我们 思考 是 在 这 行业 在哪里 这 纠察 浮标 短线
[aʊt] .
out .
出去 .

我只能说，我们认为我们所在的区域正是纠察浮标短路的区域。

['ðɛrv] [bɪn] [sʌtʃ] ['miːgər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] [haɪdrə'græfɪk] [sɜ-'veɪz, 'sɜ-ˌveɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]
There've been such meager appropriations for hydrographic surveys in the Arctic
有 到过 这样的 微薄 拨款 为了 水文 调查 在 这 北极
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

北冰洋水文调查的拨款一直少得可怜。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fæ'ðɑːmətər] ['lændmɑːks] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sektər] .
we haven't a very clear picture of fathometer landmarks even in this sector .
我们 还没有 一个 非常 清除 图片 的 测深仪 地标 甚至 在 这 行业 .

即使在这个区域，我们对测深仪地标也没有非常清晰的了解。

[soʊ][ðə; ði]['nævɪgeɪtər][hæz; həz] [dɪ'pendɪd] ['prɪti] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd]
So the navigator has depended pretty heavily on his dead reckoning and
所以 这 航海家 有 取决于 漂亮的 重度 在 他的 死的 清算 和
[ɪ'nɜːrʃl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
inertial navigation .
惯性 导航 .

因此，导航员很大程度上依赖于航位推算和惯性导航。

[wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz][dəunt][spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] .
What I'm getting at is don't spend too much time looking .
什么 我是 获得 在 是 不 花费 也 很多 时间 寻找 .

我的意思是，不要花太多时间寻找。

[juːz] [kən'sɜːrvətɪv] [sɜːrtʃ] ['pætərn] .
Use conservative search patterns .
使用 保守的 搜索 图案 .

使用保守的搜索模式。

[gɪv] [jɔːr'self] ['plenti] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [hoʊm][tuː; tə][juː 'es] .

Give	yourself	plenty	of	margin	to	find	your	way	home	to	us	.
给	你自己	很多	的	利润	到	寻找	你的	方式	家	到	我们	.

给自己留出充足的时间找到回家的路。

[wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We'll	do	our	best	to	hold	this	position	.
出色地	做	我们的	最好的	到	抓住	这	位置	.

我们将尽全力保住这个位置。

" ['sloʊli] , [ðə; ði] [kə'mændər] [smaɪld] .

"	Slowly	,	the	commander	smiled	.
"	缓慢地	,	这	指挥官	微笑	.

指挥官缓缓露出了笑容。

" [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [bæk] .

"	We'll	keep	the	coffee	hot	until	you	get	back	.
"	出色地	保持	这	咖啡	热的	直到	你	得到	后退	.

“我们会一直把咖啡保温到你回来。”

" [ðə; ði]['mɜːrdərər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][roʊl][ðə; ði] ['minisʌb] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː]

"	The	Murderer	watched	them	roll	the	minisub	along	on	its	cradle	and	into
"	这	凶手	观看	他们	卷	这	迷你潜艇	沿着	在	它是	摇篮	和	进入

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	chamber	.
这	房间	.

“凶手看着他们把小型潜艇放在支架上，推入舱室。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] , [ðə; ði] ['minisʌb] [lʊkt] [les] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .

From	the	stern	,	the	minisub	looked	less	like	a	torpedo	.
从	这	船尾	,	这	迷你潜艇	看起来	较少的	喜欢	一个	鱼雷	.

从船尾看，这艘小型潜艇看起来不太像鱼雷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][raʊnd] [prə'pelər] [bleɪdz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [spiːdz] ['ʌndər]

Instead	of	the	compact	round	propeller	blades	associated	with	high	speeds	under
反而	的	这	袖珍的	圆形的	螺旋桨	刀片	联系	和	高的	速度	在下面

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

与水下高速航行时常见的紧凑圆形螺旋桨叶片不同，

[ðə; ði] ['minisʌb] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['næroʊ] [bleɪdz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɑːn]

the	minisub	had	long	narrow	blades	which	might	have	looked	more	appropriate	on
这	迷你潜艇	有	长的	狭窄的	刀片	哪个	可能	有	看起来	更多的	合适的	在

[ə; eɪ] [raɪt] ['brʌðɚz] ['erpleɪn] .

a	Wright	Brother's	airplane	.
一个	赖特	兄弟	飞机	.

这艘小型潜艇拥有细长的螺旋桨叶片，看起来更像是莱特兄弟飞机的螺旋桨。

[ðiːz] [wʊd] [ˌʌn'waɪnd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['sloʊli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌkævə'teɪʃən] , [noʊ]

These	would	unwind	through	the	water	so	slowly	there	would	be	no	cavitation	,	no
这些	会	放松	通过	这	水	所以	缓慢地	那里	会	是	不	空化	,	不

[tel] - [teɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊndz] .

tell	-	tale	bubbling	sounds	.
告诉	-	故事	冒泡	声音	.

这些物体在水中展开的速度非常慢，不会产生空化现象，也不会发出明显的冒泡声。

" [wʌn] [læst] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [geɪz] .

"	One	last	thing	,	"	the	commander	said	,	including	the	Murderer	in	his	gray	gaze	.
"	一	最后的	事物	,	"	这	指挥官	说	,	包括	这	凶手	在	他的	灰色的	目光	.

“还有最后一件事，”指挥官说道，灰色的目光中也包括了凶手。

" [noʊ] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] .
" No aggressive action .
" 不 挑衅的 行动 .

不采取任何侵略性行动。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] — ['sʌmwʌn] — [breɪk] [ɔːf]['kɑːntækt][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [ænd; ənd]
If you should meet — someone — break off contact in a dignified manner and
如果 你 应该 见面 — 某人 — 休息 离开 接触 在 一个 凝重 方式 和
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

如果你遇到——某人——请以体面的方式断绝联系并回家。

" ['streɪndʒli] , [ðə; ði] [kə'mændər] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Strangely , the commander smiled again and glanced at his watch .
" 奇怪的 , 这 指挥官 微笑 再次 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

奇怪的是，指挥官又笑了，看了看手表。

" [raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] ,
" Right about now ,
" 正确的 关于 现在 ,

“就在现在，

[maɪ] [tuː] [kɪdz][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn][næps][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
my two kids are waking from their afternoon naps and running out into the
我的 二 孩子们 是 醒来 从 他们的 下午 午睡 和 跑步 出去 进入 这
[ˌbæk'jɑːrd][ɪn][ðer; ðər]['ʌndərpænts][tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋz] .
backyard in their underpants to swing on the swings .
后院 在 他们的 内裤 到 摇摆 在 这 摇摆 .

我的两个孩子午睡醒来，穿着内裤跑到后院去荡秋千。

[noʊ] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] , [oʊ] . [keɪ] . ?
No aggressive action , O . K . ?
不 挑衅的 行动 , 哦 . K . ?

不要采取任何激进行动，好吗?

" [ðə; ði]['mɜːrdərər] [felt] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The Murderer felt thankful he was not the commander — with the
" 这 凶手 毛毡 感恩 他 曾是 不是 这 指挥官 — 和 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn]['haɪdrədʒən] - ['wɔːhed] [pə'lærɪs] ['mɪsaɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
responsibility for sixteen hydrogen - warheaded Polaris missiles on his back .
责任 为了 十六 氢 - 带弹头的 北极星 导弹 在 他的 后退 .

“凶手庆幸自己不是指挥官——他肩负着十六枚氢弹头北极星导弹的重任。”

['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [tæŋks] ,
Weighted down by his air tanks ,
加权 向下 经过 他的 空气 坦克 ,

他被氧气罐压得喘不过气来，

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪsʌb] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the Murderer crawled into the chamber beside the minisub and reached into the
这 凶手 爬行 进入 这 房间 旁 这 迷你潜艇 和 达到 进入 这
[stɜːrn] ['kɑːkpɪt] .
stern cockpit .
船尾 座舱 .

凶手爬进小型潜艇旁边的舱室，伸手探入船尾驾驶舱。

[hiː; hi] [ʌn'riːld] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['waɪər][ænd; ənd] [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest]

He	unreeled	a	few	feet	of	the	red	wire	and	plugged	it	into	the	chest
他	展开	一个	很少	脚	的	这	红色的	金属丝	和	已插电	它	进入	这	胸部

['sɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [suːt]['wɔːrmər] .

socket	of	his	electric	suit	warmer	.
插座	的	他的	电的	套装	更温暖	.

他展开几英尺长的红色电线，把它插到电热服胸前的插座上。

[aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['kudnt] [sɜːrtʃ] ['veri] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bætəri] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['minisʌb] .

Out	there	,	you	couldn't	search	very	long	without	battery	heat	from	the	minisub	.
出去	那里	,	你	不能	搜索	非常	长的	没有	电池	热	从	这	迷你潜艇	.

在那种环境下，如果没有小型潜艇电池发热，你不可能长时间进行搜索。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [feɪs] [mæsk] , [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['waɪər]

Automatically	checking	his	full	-	face	mask	,	he	connected	with	the	black	wire
自动地	检查	他的	满的	-	脸	面具	,	他	连接	和	这	黑色的	金属丝

[ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [maɪk] ,

and	tested	his	throat	mike	,
和	测试	他的	喉	麦克风	,

他下意识地检查了一下自己的全面罩，然后连接上黑色电线，测试了一下喉麦。

['ɪrplʌg] ['sɜːrkɪt] .

earplug	circuit	.
耳塞	电路	.

耳塞电路。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — "

"	One	—	two	—	three	—	"
"	一	—	二	—	三	—	"

“—二三-”

" [fɔːr] — [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['bɑːrniːz] [vɔɪs] [krəʊkt] ['wɪrdli] .

"	Four	—	shut	the	door	,	"	Barney's	voice	croaked	weirdly	.
"	四	—	关闭	这	门	,	"	巴尼	嗓音	呱呱叫	奇怪的	.

“四——把门关上，”巴尼的声音怪异地沙哑着。

[fɔːr; fər]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː] - [mæn] [ˌdɪsə'semblɪ] [ˌʌndər'wɔːtər] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [hænd] ['signəlz]

For	complicated	two	-	man	disassemblies	underwater	,	the	traditional	hand	signals
为了	复杂的	二	-	男人	拆卸	水下	,	这	传统的	手	信号

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

were	not	enough	.
是	不是	足够的	.

对于水下复杂的双人拆卸作业，传统的手势信号是不够的。

[ðə; ði] ['minisʌb] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	minisub	acted	as	a	telephone	exchange	.
这	迷你潜艇	行动	作为	一个	电话	交换	.

小型潜艇充当了电话交换机的角色。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['minisʌb] , ['bɑːrni] [plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Turning	from	the	minisub	,	Barney	plugged	into	the	telephone	connection	in	the
转弯	从	这	迷你潜艇	,	巴尼	已插电	进入	这	电话	联系	在	这

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

wall	of	the	chamber	,
墙	的	这	房间	,

巴尼从小型潜艇上转过身，将电话线插到舱室墙上的电话接口上。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd] .

giving	them	the	word	.
给予	他们	这	单词	.

把话告诉他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n] , ['faɪər] - [hoʊzd]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

From	the	way	the	Arctic	Ocean	,	fire	-	hosed	into	the	chamber	,
从	这	方式	这	北极	海洋	,	火	-	软管	进入	这	房间	,

从北冰洋涌入舱室的方式来看，

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] [gest] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['stændɪŋ] [ɑ:n]

the	Murderer	guessed	they	had	at	least	a	hundred	feet	of	water	standing	on
这	凶手	猜对了	他们	有	在	至少	一个	百	脚	的	水	常设	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凶手估计他们身上至少积了100英尺深的水。

[ðɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perɪskoʊp] [ɑ:n] [pæk] [aɪs] .

This	captain	had	no	intention	of	smashing	his	periscopes	on	pack	ice	.
这	队长	有	不	意图	的	粉碎	他的	潜望镜	在	盒	冰	.

这位船长原本并没有打算让他的潜望镜撞到浮冰上。

['raɪli] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [grɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [krept] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Wryly	,	the	Murderer	grinned	while	the	water	crept	up	his	body	.
略带讽刺地	,	这	凶手	咧嘴一笑	尽管	这	水	悄悄地爬	向上	他的	身体	.

凶手露出了嘲讽的笑容，任由水流向上涌入他的身体。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['bu:i] , ['eni] ['pɪkɪt] ['bu:i] ,

He	knew	the	limiting	factor	in	their	search	for	a	picket	buoy	,	any	picket	buoy	,
他	知道	这	限制	因素	在	他们的	搜索	为了	一个	纠察	浮标	,	任何	纠察	浮标	,

他知道他们在寻找警戒浮标（任何警戒浮标）时面临的限制因素。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [er] [tæŋks] .

was	the	survival	time	in	their	air	tanks	.
曾是	这	生存	时间	在	他们的	空气	坦克	.

那是他们在氧气罐中的生存时间。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['minisʌb] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:psiz]

As	for	the	minisub	,	it	had	the	capability	of	keeping	their	corpses
作为	为了	这	迷你潜艇	,	它	有	这	能力	的	保持	他们的	尸体

[wɔ:rm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ˌðer'æftər] .

warm	for	several	hours	thereafter	.
温暖的	为了	一些	小时	此后	.

至于小型潜艇，它有能力让尸体在死后几个小时内保持温暖。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒaɪrəskoʊp] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['klɪkɪŋ] [kə'mændz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdər] ,

With	its	gyroscope	efficiently	clicking	commands	to	the	rudder	,
和	它是	陀螺仪	高效	点击	命令	到	这	舵	,

凭借其陀螺仪高效地向舵发出指令，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] [streɪtər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən]['eni][mæn][kʊd; kəd] [stɪr] .

it	would	maintain	a	straighter	course	than	any	man	could	steer	.
它	会	维持	一个	更直	课程	比	任何	男人	可以	转向	.

它的航向比任何人的舵都更笔直。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [i:t] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [ɪt'self] . . . .

If	it	could	eat	fish	and	reproduce	itself	.	.	.	.
如果	它	可以	吃	鱼	和	复制	本身	.	.	.	.

如果它能吃鱼并自我繁殖.....

[ðə; ði]['wɔ:tərlaɪn][roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [glæs] [feɪs] - [pleɪt] .

The	waterline	rose	above	his	glass	face	-	plate	.
这	吃水线	玫瑰	多于	他的	玻璃	脸	-	盘子	.

水位线高于他的玻璃面罩。

[ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [er] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] ['bʌb(ə)l] .

On	**the**	**curved**	**ceilings**	**of**	**the**	**chamber**	**,**	**the**	**air**	**shrank**	**into**	**a**	**squirming**	**bubble**	**.**
在	这	弯曲	天花板	的	这	房间	,	这	空气	缩小	进入	一个	蠕蠕	气泡	.

在房间弧形的天花板上，空气收缩成一个蠕动的气泡。

[ðə; ði] ['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəlaizd] .

The	**pressure**	**had**	**been**	**equalized**	**.**
这	压力	有	到过	均衡	.

压力已平衡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][mə'tælɪk] [skriːtʃ] [æz; əz] ['bɑːrni] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**cold**	**metallic**	**screech**	**as**	**Barney**	**opened**	**the**	**outer**	**hatch**	**into**	**the**
那里	曾是	一个	寒冷的	金属	尖叫	作为	巴尼	打开	这	外	孵化	进入	这

['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Arctic	**Ocean**	**.**
北极	海洋	.

巴尼打开通往北冰洋的外舱门时，传来一阵冰冷的金属摩擦声。

['vælvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['fɔːrwərd] [floʊ'teɪʃn]

Valving	**an**	**additional**	**hiss**	**of**	**compressed**	**air**	**into**	**the**	**minisub's**	**forward**	**flotation**
阀门	一个	额外的	嘶	的	压缩	空气	进入	这	-	向前	浮选

[tæŋk] ,

tank	**,**
坦克	,

通过阀门向小型潜艇的前部浮力舱注入额外的压缩空气，

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd][roʊd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

the	**Murderer**	**gave**	**it**	**a**	**gentle**	**push**	**and**	**rode**	**it**	**out**	**,**
这	凶手	给予	它	一个	温和的	推	和	骑	它	出去	,

凶手轻轻一推，然后就骑了出去。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [er] [rɪ'liːs] [vælv] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['bɔɪənt] ['minisʌb]

his	**hand**	**on**	**the**	**air**	**release**	**valve**	**now**	**to**	**prevent**	**the**	**increasingly**	**buoyant**	**minisub**
他的	手	在	这	空气	发布	阀门	现在	到	防止	这	日益	浮力	迷你潜艇

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] - ['glerɪŋ] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [pæk] .

from	**falling**	**upward**	**against**	**the**	**white**	**-**	**glaring**	**underside**	**of**	**the**	**ice**	**pack**	**.**
从	坠落	向上	反对	这	白色的	-	刺眼	底面	的	这	冰	盒	.

他现在把手放在排气阀上，以防止越来越浮的微型潜艇向上坠落到冰盖白茫茫的底部。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌp] [hɪr] , " ['bɑːrniːz] [vɔɪs] [krəʊkt] .

"	**There's**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**current**	**up**	**here**	**,**	**"**	**Barney's**	**voice**	**croaked**	**.**
"	有	一个	地狱	的	一个	当前的	向上	这里	,	"	巴尼	嗓音	呱呱叫	.

“这里水流非常湍急，”巴尼的声音沙哑地说。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ɪn][æn; ən]

The	**Murderer**	**glanced**	**down**	**,**	**and**	**his**	**free**	**arm**	**clutched**	**the**	**cockpit**	**in**	**an**
这	凶手	瞥了一眼	向下	,	和	他的	自由的	手臂	紧握	这	座舱	在	一个

[ˌænθrə'pɔɪdəl] [fɪr] - ['riːfleks][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

anthropoidal	**fear**	**-**	**reflex**	**of**	**falling**	**.**
类人猿	害怕	-	反射	的	坠落	.

凶手向下瞥了一眼，空着的那只手出于害怕坠落的本能反应，紧紧抓住了驾驶舱。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ðæt] [klɪr] .

The	**water**	**was**	**that**	**clear**	**.**
这	水	曾是	那	清除	.

水质清澈见底。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [si:md] [tu:; tə][drɪft] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl][ɪn]
Down **there** **,** **the** **submarine** **seemed** **to** **drift** **away** **like** **a** **great** **dirigible** **in**
向下 那里 , 这 潜艇 似乎 到 漂移 离开 喜欢 一个 伟大的 飞船 在
[ðə; ði][wɪnd] ,
the **wind** **,**
这 风 ,

在水下，那艘潜艇仿佛一艘巨大的飞艇，随风飘散而去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [nu:] [ðə; ði]['minisʌb][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['du:ɪŋ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] .
but **the** **Murderer** **knew** **the** **minisub** **was** **actually** **doing** **the** **drifting** **.**
但 这 凶手 知道 这 迷你潜艇 曾是 实际上 正在做 这 漂流 .

但凶手知道，实际上是小型潜艇在漂移。

" ['tɪŋkər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒaɪrəskoʊp] , ['mɪstər] . ['nævɪgeɪtər] , " ['bɑ:rni] [læft] ,
" **Tinker** **carefully** **with** **your** **gyroscope** **,** **Mr** **.** **Navigator** **,** **"** **Barney** **laughed** **,**
" 修补匠 小心 和 你的 陀螺仪 , 先生 . 航海家 , " 巴尼 笑了 ,

"导航员先生，小心点儿摆弄你的陀螺仪吧。"巴尼笑着说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [si:] ['sɜ:rpənt] .
" **and** **we'll** **go** **take** **a** **look** **for** **your** **sea** **serpent** **.**
" 和 出色地 去 拿 一个 看 为了 你的 海 蛇 .

"我们去看看你的海蛇。"

" [hi:; hi] [geɪv] ['bɑ:rni] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
" **He** **gave** **Barney** **a** **straight** **course** **into** **the** **current** **.**
" 他 给予 巴尼 一个 直的 课程 进入 这 当前的 .

他让巴尼径直冲进了水流中。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər][hæd; həd][hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][aɪs] [pæk] .
The **Murderer** **had** **had** **nightmares** **of** **being** **lost** **under** **the** **arctic** **ice** **pack** **.**
这 凶手 有 有 噩梦 的 存在 丢失的 在下面 这 北极 冰 盒 .

凶手曾做过噩梦，梦见自己迷失在北极冰盖之下。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [pi:ld] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , " ['bɑ:rni] ['mʌtəd] ,
" **Keep** **an** **eye** **peeled** **on** **the** **ice** **,** **"** **Barney** **muttered** **,**
" 保持 一个 眼睛 去皮 在 这 冰 , " 巴尼 低声说道 ,

"注意冰面，"巴尼低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [kept] [bəuθ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [geɪv] ['bɑ:rni] [ə; eɪ][wʌn] -
but **the** **Murderer** **kept** **both** **eyes** **on** **the** **instruments** **and** **gave** **Barney** **a** **one** **-**
但 这 凶手 保留 两个都 眼睛 在 这 仪器 和 给予 巴尼 一个 一 -
['hʌndrəd] - ['eɪti] - [dɪ'gri:] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
hundred **-** **eighty** **-** **degree** **change** **of** **course** **,**
百 - 八十 - 程度 改变 的 课程 ,

但凶手始终盯着仪器，让巴尼的航向来了个一百八十度大转弯。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
trying **to** **determine** **the** **speed** **of** **the** **current** **.**
尝试 到 决定 这 速度 的 这 当前的 .

试图确定电流速度。

" [wʌn] ['weɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " ['bɑ:rni] [læft] .
" **One** **way's** **as** **good** **as** **another** **,** **"** **Barney** **laughed** **.**
" 一 方式 作为 好的 作为 其他 , " 巴尼 笑了 .

"两种方法都一样好，"巴尼笑着说。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪʒuəl] [sɜ:rtʃ] .
Unfortunately **,** **this** **had** **to** **be** **a** **visual** **search** **.**
很遗憾 , 这 有 到 是 一个 视觉的 搜索 .

很遗憾，这次只能进行视觉搜索。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['buːiːz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

The	drawing	-	board	boys	had	designed	the	picket	buoys	so	they	would	not	be
这	绘画	-	木板	男孩们	有	设计	这	纠察	浮标	所以	他们	会	不是	是

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

设计人员精心设计了警戒浮标，使其不易被发现。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [meɪd] [ðem; ðəm][self] - [dis'trɔiŋ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	thoughtfully	made	them	self	-	destroying	in	case	they	were	.
和	深思熟虑	制成	他们	自己	-	摧毁	在	案件	他们	是	.

并且考虑到万一需要，特意设计成自毁式的。

[ɪf] ['eniwer] [nɪr] , [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

If	anywhere	near	,	a	submarine	would	be	recorded	,
如果	任何地方	靠近	,	一个	潜艇	会	是	记录	,

如果附近有潜艇出没，就会被拍到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - [aɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn]

and	the	under	-	ice	warning	system	had	actually	worked	against	their	own
和	这	在下面	-	冰	警告	系统	有	实际上	工作	反对	他们的	自己的

['sʌbməˌrin] .

submarines	.
潜艇	.

而冰下预警系统实际上对他们自己的潜艇产生了不利影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['buːiːz] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

But	the	picket	buoys	in	this	sector	,	one	by	one	,	had	died	without	a	warning
但	这	纠察	浮标	在	这	行业	,	一	经过	一	,	有	死亡	没有	一个	警告

[saʊnd] [ɪk'sept] ,

sound	except	,
声音	除了	,

但是，除了发出一些异常声响之外，这个区域的警戒浮标一个接一个地停止了工作。

[æz; əz] ['skʌtlbʌt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['tuːθi] [krʌntʃ] .

as	scuttlebutt	would	have	it	,	a	toothy	crunch	.
作为	流言蜚语	会	有	它	,	一个	牙齿	嘎吱声	.

据传，是一声牙齿嘎吱作响的声音。

" [ðɪs] [pæk] [aɪs][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " ['bɑːrniːz] [vɔɪs] ['mʌtəd] .

"	This	pack	ice	has	changed	,	"	Barney's	voice	muttered	.
"	这	盒	冰	有	已更改	,	"	巴尼	嗓音	低声说道	.

“这片浮冰已经发生了变化，”巴尼低声说道。

['bɑːrni] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdərər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [tiːmz] [aʊt][ðer; ðər] [wen]

Barney	and	the	Murderer	had	been	one	of	the	diving	teams	out	there	when
巴尼	和	这	凶手	有	到过	一	的	这	潜水	团队	出去	那里	什么时候

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['buːiːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['poʊlər][aɪs] .

a	submarine	ejected	the	buoys	beneath	the	polar	ice	.
一个	潜艇	被弹出	这	浮标	下面	这	极性	冰	.

当一艘潜艇将浮标抛入极地冰层下时，“巴尼和杀手”是当时在场的潜水队之一。

[ə; eɪ] ['buːi] [wʊd] [skwɜːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] .

A	buoy	would	squirt	from	a	torpedo	tube	.
一个	浮标	会	喷出	从	一个	鱼雷	管子	.

浮标会从鱼雷发射管中喷出。

[wen] [ðə; ði][nɑːn] - [mæg'netɪk] [floʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

When	the	non	-	magnetic	float	struck	the	underside	of	the	ice	,
什么时候	这	非	-	磁的	漂浮	击	这	底面	的	这	冰	,

当非磁性浮体撞击到冰面底部时，

['met(ə)l][rɑ:dz] [klʌtʃt] ['ʌpwərd] [laɪk][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] .

metal	**rods**	**clutched**	**upward**	**like**	**the**	**legs**	**of**	**a**	**spider**	**clinging**	**to**	**the**	**ice**	**.**
金属	杆	紧握	向上	喜欢	这	腿	的	一个	蜘蛛	依恋	到	这	冰	.

金属杆向上伸展，就像蜘蛛的腿紧紧抓住冰面一样。

[ə; eɪ] [θred] - [laɪk]['keɪb(ə)l] ['loʊɝd] [ðə; ði]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] ['kæps(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] .

A	**thread**	**-**	**like**	**cable**	**lowered**	**the**	**tiny**	**instrument**	**capsule**	**into**	**the**	**depths**	**.**
一个	线	-	喜欢	电缆	降低	这	微小的	乐器	胶囊	进入	这	深度	.

一根细如发丝的缆绳将微型仪器舱缓缓放入深处。

[ðə; ði] ['kæpsʊlz] [smɔ:l] [saɪz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][fɔɪl]['tɪpɪk(ə)l][maɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['soʊnɑ:r] ,

The	**capsule's**	**small**	**size**	**was**	**intended**	**to**	**foil**	**typical**	**mine**	**detection**	**sonar**	**,**
这	胶囊的	小的	尺寸	曾是	故意的	到	挫败	典型的	矿	检测	声呐	,

该舱体尺寸很小，旨在干扰典型的水雷探测声呐。

[waɪl] [ðə; ði][floʊt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][mɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]['sɑ:nɪk]

while	**the**	**float**	**was**	**supposed**	**to**	**merge**	**with**	**irregularities**	**of**	**sonic**
尽管	这	漂浮	曾是	据称	到	合并	和	违规行为	的	音速

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

reflection	**on**	**the**	**underside**	**of**	**the**	**ice**	**.**
反射	在	这	底面	的	这	冰	.

而浮体本应与冰面底部声波反射的不规则性融合在一起。

[sʌm; səm]['ædmərəl][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [floʊts] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

Some	**admiral**	**had**	**even**	**ordered**	**the**	**floats**	**painted**	**white**	**,**
一些	上将	有	甚至	订购	这	浮标	绘	白色的	,

甚至有海军将领下令将浮筒漆成白色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kʌt] [ɔ:f] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [dɑ:rk][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs] .

but	**they**	**still**	**cut**	**off**	**light**	**and**	**appeared**	**dark**	**from**	**beneath**	**the**	**ice**	**.**
但	他们	仍然	切	离开	光	和	出现	黑暗的	从	下面	这	冰	.

但它们仍然阻挡了光线，从冰层下看去显得漆黑一片。

['æftər][ðə; ði]['daɪvərz][hæd; həd][meltid][ə; eɪ] [kwɪk] [hoʊl] [θru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [pæk] [aɪs]

After	**the**	**divers**	**had**	**melted**	**a**	**quick**	**hole**	**through**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**of**	**pack**	**ice**
后	这	潜水员	有	融化	一个	快的	洞	通过	二	或者	三	脚	的	盒	冰

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] ['eriəl] ['ɪntu:][ðə; ði]['poʊlər] [er] ,

and	**extended**	**the**	**whip**	**-**	**like**	**aerial**	**into**	**the**	**polar**	**air**	**,**
和	扩展	这	鞭	-	喜欢	天线	进入	这	极性	空气	,

潜水员们迅速融化了两三英尺厚的浮冰，并将鞭状天线伸入极地空气中后，

['hedkwɔ:rtərz] [kʊd; kəd] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

headquarters	**could**	**keep**	**track**	**of**	**the**	**drifting**	**buoy's**	**location**	**.**
总部	可以	保持	追踪	的	这	漂流	-	地点	.

总部可以追踪漂流浮标的位置。

[ˌɪntər'mɪtəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜ:r; wər]

Intermittently	**,**	**for**	**the**	**classified**	**number**	**of**	**years**	**the**	**batteries**	**were**
间歇性地	,	为了	这	分类	数字	的	年	这	电池	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][læst] ,

supposed	**to**	**last**	**,**
据称	到	最后的	,

在电池预期使用寿命的公认年限内，电池会断断续续地出现故障。

[i:tʃ] ['bu:i] [wʊd] ['brɔ:dkæst] [ɪts] [oʊn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][koʊd] ,

each	**buoy**	**would**	**broadcast**	**its**	**own**	**identification**	**code**	**,**
每个	浮标	会	播送	它是	自己的	鉴别	代码	,

每个浮标都会广播自己的识别码，

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['wɑ:tɪdʒ] ['wɔ:rnɪŋ] [wen] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] ['kæps(ə)l][ɪn]

only	coming	through	with	a	high	wattage	warning	when	its	instrument	capsule	in
仅有的	未来	通过	和	一个	高的	瓦特	警告	什么时候	它是	乐器	胶囊	在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .

the	depths	of	the	Arctic	Ocean	was	awakened	.
这	深度	的	这	北极	海洋	曾是	觉醒	.

只有当位于北冰洋深处的仪器舱被唤醒时，它才会发出高功率警报。

[ðə; ði]['dʒoʊkər] [hɪr] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eərɪəlz] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd]

The	joker	here	,	the	Murderer	thought	,	was	that	the	aerials	might	be	hard
这	小丑	这里	,	这	凶手	想法	,	曾是	那	这	空中	可能	是	难的

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

凶手心想，这其中的猫腻在于，天线可能很难被看到。

[bʌt; bət]['eni]['sɪmp(ə)l] [fu:l] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ]['reɪdioʊ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['faɪndər] .

but	any	simple	fool	could	make	himself	a	radio	location	finder	.
但	任何	简单的	傻子	可以	制作	他自己	一个	收音机	地点	发现者	.

但任何一个傻瓜都能自己制作一个无线电定位器。

[lɪv; laɪv] ['bu:i:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [aɪs] .

Live	buoys	could	be	hunted	from	the	surface	ice	.
居住	浮标	可以	是	猎杀	从	这	表面	冰	.

可以从冰面表面猎捕活浮标。

" [haʊ] [draɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['bɑ:rni:z] [vɔɪs] [krəʊkt] [ˌʌn'mju:zɪkli] , " [haʊ] [draɪ][aɪ][bi:; bi] , ['noʊbɑ:di]

"	How	dry	I	am	,	"	Barney's	voice	croaked	unmusically	,	"	how	dry	I	be	,	nobody
"	如何	干燥	我	是	,	"	巴尼	嗓音	呱呱叫	不悦耳	,	"	如何	干燥	我	是	,	无人

[noʊz] — ['noʊbɑ:di] ['kɛrz] —

knows	—	nobody	cares	—
知道	—	无人	关心	—

“我有多干渴，”巴尼的声音沙哑而缺乏音乐性，“我有多干渴，没人知道——也没人关心——”

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [dru:pt] [ɪn] ['daʊnwərd] ['bʌldʒɪz] ,

"	Now	the	white	underside	of	the	ice	drooped	in	downward	bulges	,
"	现在	这	白色的	底面	的	这	冰	下垂	在	向下	凸起	,

“现在，冰层的白色底部向下凹陷，形成一个个凸起，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['θɪkər] ['mæsɪz] [ʌv; əv][oʊld][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [pæk] .

indicating	thicker	masses	of	old	ice	that	had	been	frozen	into	the	pack	.
表明	较厚	群众	的	老的	冰	那	有	到过	冷冻	进入	这	盒	.

表明冰层中存在较厚的古老冰层，这些冰层已经冻结在其中。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [in'tu:md] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][aɪs] .

The	Murderer	saw	the	gray	outline	of	driftwood	entombed	in	this	old	ice	.
这	凶手	锯	这	灰色的	大纲	的	浮木	埋葬	在	这	老的	冰	.

凶手看到一块灰色的浮木轮廓被埋在这片古老的冰层中。

" [drɪft] [aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][sai'biəriən] ['rɪvəz] , " ['bɑ:rni] [krəʊkt] .

"	Drift	ice	from	the	Siberian	rivers	,	"	Barney	croaked	.
"	漂移	冰	从	这	西伯利亚	河流	,	"	巴尼	呱呱叫	.

“来自西伯利亚河流的浮冰，”巴尼沙哑地说。

" [wen] [wi:; wi][pla:ntid][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['bu:i:z] , ['aʊər; ɑ:r]['sektər] ['dɪdnt] [hæv; həv]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	When	we	planted	the	picket	buoys	,	our	sector	didn't	have	any	of	this	.
"	什么时候	我们	已种植	这	纠察	浮标	,	我们的	行业	没有	有	任何	的	这	.

“当我们设置警戒浮标时，我们所在的区域还没有这些东西。”

" [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] .

"	The	Murderer	looked	down	at	his	instruments	,	preparing	to	change	course	.
"	这	凶手	看起来	向下	在	他的	仪器	,	准备	到	改变	课程	.

凶手低头看着他的作案工具，准备改变策略。

" [maɪ][gɑːd] , [lʊk] !
" **My** **God** **,** **look** **!**
" 我的 上帝 , 看 !

我的天哪，快看！

" ['bɑːrniːz] [vɔɪs] [krəʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['rʌbər] [ɑːrm] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .
" **Barney's** **voice** **croaked** **,** **and** **his** **black** **rubber** **arm** **pointed** **upward** **.**
" 巴尼 嗓音 呱呱叫 , 和 他的 黑色的 橡皮 手臂 尖 向上 .

巴尼的声音嘶哑了，他那黑色的橡胶手臂向上伸了起来。

[ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] ['briːðɪŋ] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
The **Murderer's** **breathing** **stopped** **as** **he** **made** **out** **something** **quivering** **up** **there** **.**
这 凶手的 呼吸 停止 作为 他 制成 出去 某物 颤抖 向上 那里 .

凶手屏住了呼吸，因为他感觉到头顶上有什么东西在颤抖。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['mɪnərəl] , " ['bɑːrni] [hwiːzd] .
" **Animal** **,** **vegetable** **or** **mineral** **,** " **Barney** **wheezed** **.**
" 动物 , 蔬菜 或者 矿物 , " 巴尼 喘息 .

"动物的、植物的还是矿物的？"巴尼喘着气说。

" [ɪf] [its] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [wət'evər] [leɪd] [ðiːz] [egz] [kʌmz]
" **If** **it's** **animal** **,** **I** **don't** **want** **to** **be** **around** **when** **whatever** **laid** **these** **eggs** **comes**
" 如果 它是 动物 , 我 不 想 到 是 大约 什么时候 任何 铺设 这些 鸡蛋 来
[bæk] .
back **.**
后退 .

"如果是动物，我可不想在下这些蛋的动物回来的时候待在附近。"

" ['sweɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] [mæs] [æt; ət] [liːst]
" **Swaying** **up** **there** **on** **the** **underside** **of** **the** **ice** **in** **a** **gelatinous** **mass** **at** **least**
" 摇晃 向上 那里 在 这 底面 的 这 冰 在 一个 胶状的 大量的 在 至少
['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,
twenty **feet** **across** **,**
二十 脚 穿过 ,

"在冰层下方，摇摇晃晃地漂浮着一大团胶状物，直径至少有二十英尺。"

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['frɑːgz] [egz] .
it **resembled** **a** **mass** **of** **gigantic** **frog's** **eggs** **.**
它 类似 一个 大量的 的 巨大 青蛙的 鸡蛋 .

它看起来像一大堆巨大的青蛙卵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrdərər][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][saɪz][fɔːr; fər]
But **the** **Murderer** **decided** **there** **was** **too** **great** **a** **variation** **in** **size** **for**
但 这 凶手 决定 那里 曾是 也 伟大的 一个 变化 在 尺寸 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [egz] .
them **to** **be** **eggs** **.**
他们 到 是 鸡蛋 .

但凶手认为这些卵的大小差异太大，不可能是卵。

[ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [siːmd] ['klɪrər] , [mɔːr] [træns'pærənt] , [ðæn; ðən]
Those **nearest** **the** **outside** **of** **the** **mass** **seemed** **clearer** **,** **more** **transparent** **,** **than**
那些 最近的 这 外部 的 这 大量的 似乎 更清晰 , 更多的 透明的 , 比
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstəns] .
the **surrounding** **gelatinous** **substance** **.**
这 周围 胶状的 物质 .

靠近团块外侧的那些物体似乎比周围的胶状物质更清晰、更透明。

[ðə; ði] ['mɝːdɝz] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

The	Murderer's	excitement	began	to	fade	.
这	凶手的	激动	开始	到	褪色	.

凶手的兴奋劲儿开始消退。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [egz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	They're	not	eggs	,	"	he	said	disappointedly	.
"	它们是	不是	鸡蛋	,	"	他	说	失望地	.

"它们不是鸡蛋,"他失望地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['bʌblz] [ɪn'keɪst] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft]['plæstɪk] . "

"	I	think	they're	only	bubbles	encased	in	some	sort	of	soft	plastic	.	"
"	我	思考	它们是	仅有的	气泡	包裹	在	一些	种类	的	柔软的	塑料	.	"

"我觉得它们只是被某种软塑料包裹的气泡。"

" ['mɪnərəl] , " ['bɑːrni] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Mineral	,	"	Barney	said	with	some	relief	in	his	voice	.
"	矿物	,	"	巴尼	说	和	一些	宽慰	在	他的	嗓音	.

"矿物,"巴尼的声音里带着一丝释然。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [dɑːrk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] .

"	Now	I	see	that	dark	part	in	the	middle	has	the	shape	of	a	can	.
"	现在	我	看	那	黑暗的	部分	在	这	中间	有	这	形状	的	一个	能	.

"现在我看到中间那块黑色的部分形状像个罐子。"

[ðə; ði] ['bʌblz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][floʊt][ə; eɪ][maɪn][ɔːr]['siːkrət] ['mekənɪzəm] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

The	bubbles	must	be	to	float	a	mine	or	secret	mechanism	,	"	his	voice
这	气泡	必须	是	到	漂浮	一个	矿	或者	秘密	机制	,	"	他的	嗓音

['endɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

ended	excitedly	.
结束	兴奋地	.

"这些气泡一定是用来漂浮水雷或秘密装置的,"他兴奋地说道。

['bɑːrni] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [θɪŋz] ;

Barney	wanted	nothing	to	do	with	live	things	;
巴尼	通缉	没有什么	到	做	和	居住	事物	;

巴尼对活物毫无兴趣;

[hiː; hi] [laɪkt] [mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [klɪkt] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]

he	liked	mechanical	devices	that	clicked	and	buzzed	and	could	be	taken
他	喜欢	机械的	设备	那	点击	和	嗡嗡作响	和	可以	是	已采取

[ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bæk] [tə'geðər] .

apart	and	then	put	back	together	.
除	和	然后	放	后退	一起	.

他喜欢会发出咔哒声、嗡嗡声，而且可以拆卸再组装起来的机械装置。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['minisʌb] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [mæs] .

He	eased	the	minisub	up	toward	the	gelatinous	mass	.
他	缓解	这	迷你潜艇	向上	朝向	这	胶状的	大量的	.

他缓缓地将小型潜艇靠近那团胶状物。

" [dəunt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['minisʌb] [tuː] [kloʊz] , " [ðə; ði]['mɜːrdərər] [gɑːspt] ,

"	Don't	bring	the	minisub	too	close	,	"	the	Murderer	gasped	,
"	不	带来	这	迷你潜艇	也	关闭	,	"	这	凶手	倒吸一口气	,

"别把小型潜艇开得太近,"凶手喘着气说。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['gædʒɪtri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæn; kən]

imagining	a	mechanical	click	as	the	impersonal	gadgetry	within	the	can
想象	一个	机械的	点击	作为	这	不具个人色彩	小玩意	之内	这	能

[dɪ'tektɪd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [stiːl] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['detəneɪtər] .

detected	their	approach	and	cocked	the	lifeless	steel	prongs	of	a	detonator	.
检测到	他们的	方法	和	上膛	这	无生命	钢	叉状物	的	一个	雷管	.

想象一下，罐子里冷冰冰的装置探测到他们的靠近，并拉动雷管的无生命金属引爆器，发出机械的咔嗒声。

['bɑːrni] [læft] [ɪn][ɪk'saɪtɪd]['kɑːntræst] .
Barney laughed in excited contrast .
巴尼 笑了 在 兴奋的 对比 .

巴尼兴奋地大笑起来，与巴尼的笑声形成鲜明对比。

" ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [er] [tæŋks][ɑːr; ər][nɑːn] - [mæg'netɪk] .
" Even our air tanks are non - magnetic .
" 甚至 我们的 空气 坦克 是 非 - 磁的 .

“就连我们的储气罐都是非磁性的。”

[ɔːr] [ɪf] [its] [ˌhaidrə'fəunik] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['lev(ə)l][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
Or if it's hydrophonic , the noise level to set it off would have to be
或者如果 它是 水力 , 这 噪音 等级 到 放 它 离开 会 有 到 是
['plenti] [haɪ] ,
plenty high ,
很多 高的 ,

如果是水声式的，那么触发它的噪音水平必须非常高才行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [saʊndz] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
because of all the crunching sounds every day in the ice .
因为 的 全部 这 嘎吱作响 声音 每一个 天 在 这 冰 .

因为每天都能听到冰面上嘎吱作响的声音。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm going to find out what it is .
我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 .

我打算查清楚那是什么。

" ['bɑːrni] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːkpɪt] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] - [steɪnd] ['kænvəs][bæg][ʌv; əv][nɑːn] -
" Barney rose from his cockpit , trailing his green - stained canvas bag of non -
" 巴尼 玫瑰 从 他的 座舱 , 尾随 他的 绿色的 - 染色 帆布 包 的 非 -
[mæg'netɪk] [tuːlz] .
magnetic tools .
磁的 工具 .

巴尼从驾驶舱里站了起来，拖着他那沾满绿色污渍的帆布包，里面装着一些非磁性工具。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You're not going to cut into it , are you ?
" 你是 不是 去 到 切 进入 它 , 是 你 ?

你不会把它切开吧?

" [ðə; ði]['mɜːrdərər][kraɪd] .
" the Murderer cried .
" 这 凶手 哭 .

“凶手喊道。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['tækspeɪəz] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] — [juː; jʊ]
" That's what the taxpayers pay me for — to protect them from — you
" 那就是 什么 这 纳税人 支付 我 为了 — 到 保护 他们 从 — 你
[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
name it .
姓名 它 .

“纳税人付钱给我就是为了保护他们免受——你能想到的危险的侵害。”

['mɜːrdərər] , [juː; jʊ][seɪl][ðə; ði] ['minisʌb] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ɔːl][maɪ] ['telɪfoʊn] ['keɪb(ə)l][ɪz][aʊt] .
Murderer , you sail the minisub off until all my telephone cable is out .
凶手 , 你 帆 这 迷你潜艇 离开 直到 全部 我的 电话 电缆 是 出去 .

凶手，你驾驶着小型潜艇扬长而去，直到我所有的电话线都被切断为止。

[dʒʌst] [laɪk] [wen] [wi:; wi] ['præktɪst] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪt] ['bu:i:z] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [mu:v]

Just	like	when	we	practiced	disarming	our	picket	buoys	,	I'll	tell	you	every	move
只是	喜欢	什么时候	我们	练习	解除武装	我们的	纠察	浮标	, 患病的	告诉	你	每一个	移动	

[aɪ] [meɪk] . "

I	make	.	"
我	制作	.	"

就像我们练习拆除警戒浮标一样，我会把我的每一个动作都告诉你。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [maɪn] , " [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['flætnd] [æz; əz] [ju:; jʊ] . "

"	If	it's	a	mine	,	"	the	Murderer	said	,	"	I'll	be	as	flattened	as	you	.	"
"	如果	它是	一个	矿	,	"	这	凶手	说	,	"	患病的	是	作为	扁平的	作为	你	.	"

“如果那是地雷，”凶手说，“我也会像你一样被炸成碎片。”

" [teɪk] [noʊts] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [pæd] .

"	Take	notes	on	your	navigational	pad	.
"	拿	笔记	在	你的	导航	软垫	.

“在导航板上做笔记。”

[aɪl] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒeloʊ] .

I'll	start	with	a	little	experimental	cut	into	the	jello	.
患病的	开始	和	一个	小的	实验	切	进入	这	果冻	.

我先在果冻上切一小块试试效果。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [θɪŋ] ; [wi:d] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

We	can't	go	off	and	leave	this	thing	;	we'd	never	find	it	again	.
我们	不能	去	离开	和	离开	这	事物	;	我们会	绝不	寻找	它	再次	.

我们不能就这么离开，把这东西丢下；我们再也找不到它了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [smɑ:rt] [tu:; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

And	it	wouldn't	be	exactly	smart	to	tow	it	to	our	submarine
和	它	不会	是	确切地	聪明的	到	拖	它	到	我们的	潜艇

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [in'saidz] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [du:] .

until	we	know	what	its	insides	are	supposed	to	do	.
直到	我们	知道	什么	它是	内部	是	据称	到	做	.

在了解它的内部构造之前，把它拖到我们的潜艇上并不是一个明智的选择。

" ['bɑ:rni:z] [blæk] ['rʌbər] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['sɔ:ɪŋ] ['vɪgərəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Barney's	black	rubber	arm	was	sawing	vigorously	up	and	down	.
"	巴尼	黑色的	橡皮	手臂	曾是	锯切	大力	向上	和	向下	.

巴尼的黑色橡胶手臂用力地上下摆动着。

" [ðɪs] ['dʒɛloʊz] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .

"	This	jello's	tougher	than	it	looks	.
"	这	吉洛	更难	比	它	看起来	.

“这果冻比看起来要硬。”

['veri] [ɪn'dʒi:niəs] .

Very	ingenious	.
非常	巧妙	.

非常巧妙。

[aɪl] [bet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'ti:]

I'll	bet	this	was	a	compact	little	bundle	when	a	submarine	ejected	it
患病的	赌注	这	曾是	一个	袖珍的	小的	捆	什么时候	一个	潜艇	被弹出	它

['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

我敢肯定，当潜艇把它抛入水中时，它一定是一个很小巧的包裹。

['prɑːbəbli] [siː] ['wɔːtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swel] — [ænd; ənd] ['kemɪklz] [fɪz] [ˌɪn'saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌblz]

Probably	sea	water	makes	it	swell	—	and	chemicals	fizz	inside	so	that	the	bubbles
大概	海	水	制作	它	膨胀	—	和	化学品	嘶嘶	里面	所以	那	这	气泡

[ə'pɪr] [ænd; ənd] [floʊt] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

appear	and	float	the	can	up	to	the	underside	of	the	ice	.
出现	和	漂浮	这	能	向上	到	这	底面	的	这	冰	.

可能是海水使它膨胀——罐内的化学物质产生气泡，使罐子浮到冰的底部。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['bɑːrniːz] [vɔɪs] [krəʊkt] [ɑːn] .

"	This	is	important	,	"	Barney's	voice	croaked	on	.
"	这	是	重要的	,	"	巴尼	嗓音	呱呱叫	在	.

“这很重要，”巴尼的声音沙哑地说。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [θɪn] ['ʃaɪni] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

"	I've	come	to	some	thin	shiny	wires	.
"	我已经	来	到	一些	薄的	闪亮的	电线	.

我找到了一些细细的、闪闪发光的电线。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeloʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɜːrv] [bæk] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]

They	seem	to	be	all	through	the	jello	and	to	curve	back	in	toward	the
他们	似乎	到	是	全部	通过	这	果冻	和	到	曲线	后退	在	朝向	这

[kæn; kən] .

can	.
能	.

它们似乎遍布果冻，并向罐子方向弯曲。

" [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	Murderer	clenched	his	hand	.
"	这	凶手	紧握	他的	手	.

凶手紧紧握住了他的手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tendənz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['ɪntrɪkət] [nəːvs] [ʌv; əv]

He	could	feel	the	tendons	and	imagine	the	wonderfully	intricate	nerves	of
他	可以	感觉	这	肌腱	和	想象	这	太棒了	错综复杂	神经	的

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hænd] .

his	living	hand	.
他的	活的	手	.

他能感觉到肌腱，还能想象出自己活生生的手上错综复杂的神经。

['hiːd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['meni] [taɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

He'd	been	frightened	many	times	under	the	sea	.
他会	到过	害怕	许多	时代	在下面	这	海	.

他曾在海底多次受到惊吓。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['daɪvərz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪd] ['ræðər] [goʊ] .

Occasionally	divers	talked	about	which	way	they'd	rather	go	.
偶尔	潜水员	谈话	关于	哪个	方式	他们会	相当	去	.

潜水员偶尔会讨论他们更愿意走哪条路。

['naɪtrədʒən] [nɑːr'koʊsɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['drɪŋkəz] .

Nitrogen	narcosis	was	popular	among	the	heavy	drinkers	.
氮	麻醉	曾是	受欢迎的	之中	这	重的	饮酒者	.

氮麻醉在酗酒者中很流行。

['bɑːrniːz] [tʃɔɪs] — [ə; eɪ] [naɪs] [kloʊz] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kwɪk] .

Barney's	choice	—	a	nice	close	mine	explosion	because	it	would	be	so	quick	.
巴尼	选择	—	一个	好的	关闭	矿	爆炸	因为	它	会	是	所以	快的	.

巴尼的选择——一次近距离地雷爆炸，因为这样速度很快。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['mɜ:rdərər][wʌz; wəz]['kreɪzi] [wen] [hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['ræðər] [bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ]

They	thought	the	Murderer	was	crazy	when	he	said	he'd	rather	be	eaten	by	a
他们	想法	这	凶手	曾是	疯狂的	什么时候	他	说	他会	相当	是	吃	经过	一个

[greɪt] [waɪt] [ʃɑ:rk] [ðæn; ðən] [smæʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] ['gædʒɪt] .

Great	White	Shark	than	smashed	by	some	miserable	explosive	gadget	.
伟大的	白色的	鲨鱼	比	粉碎	经过	一些	悲惨的	爆炸物	小工具	.

当凶手说他宁愿被大白鲨吃掉也不愿被某种可怜的爆炸装置炸死时，他们都认为他疯了。

" [naʊ] [aɪm] ['spredɪŋ] [tu:] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ə'pɑ:rt] , " ['bɑ:rni] [sed] ['kɑ:mli] ,

"	Now	I'm	spreading	two	wires	apart	,	"	Barney	said	calmly	,
"	现在	我是	传播	二	电线	除	,	"	巴尼	说	平静地	,

"我现在正在把两根电线分开，"巴尼平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [left] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['dʒelətɪn] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	I've	left	a	layer	of	gelatin	around	each	of	them	.
"	但	我已经	左边	一个	层	的	明胶	大约	每个	的	他们	.

但我给它们每块都包了一层明胶。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

I	will	not	cut	the	wires	and	I'll	try	not	to	let	them	touch	each	other	.
我	将要	不是	切	这	电线	和	患病的	尝试	不是	到	让	他们	触碰	每个	其他	.

我不会剪断电线，也会尽量避免它们互相接触。

" ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [mæs] .

"	Gradually	his	head	and	shoulders	disappeared	up	into	the	gelatinous	mass	.
"	逐步地	他的	头	和	肩膀	消失	向上	进入	这	胶状的	大量的	.

"他的头和肩膀渐渐消失在胶状物中。"

" [dəunt][snæg][jʊr; jər][tæŋks][ɔ:r]['regjuleɪtər][ɑ:n][ə; eɪ]['waɪər] , " [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [bri:ðd] .

"	Don't	snag	your	tanks	or	regulator	on	a	wire	,	"	the	Murderer	breathed	.
"	不	障碍物	你的	坦克	或者	监管机构	在	一个	金属丝	,	"	这	凶手	呼吸	.

"别让你的气瓶或调节器挂到电线上，"凶手喘着气说。

" [naʊ] [aɪm] ['kʌtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

"	Now	I'm	cutting	within	a	few	inches	of	the	base	of	the	can	.
"	现在	我是	切割	之内	一个	很少	英寸	的	这	根据	的	这	能	.

"现在我距离罐底只有几英寸远。"

" ['oʊnli] ['bɑ:rni:z] ['kɪkɪŋ] [legz] [ʃoʊd] .

"	Only	Barney's	kicking	legs	showed	.
"	仅有的	巴尼	踢	腿	显示	.

"只露出了巴尼踢腿的样子。"

" [maɪ] [er] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] — [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] — ['tʃɪmni] .

"	My	air	is	filling	the	cut	—	and	I'm	going	—	to	open	a	—	chimney	.
"	我的	空气	是	填充	这	切	—	和	我是	去	—	到	打开	一个	—	烟囱	.

"我的空气充满了裂缝——我要去——打开一个——烟囱。"

" ['bʌblz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] .

"	Bubbles	emerged	from	the	side	of	the	swaying	mass	.
"	气泡	出现	从	这	边	的	这	摇晃	大量的	.

"气泡从摇晃的物体侧面冒了出来。"

" [sə'poʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə'tɑ:mɪk] , " [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [sed] .

"	Suppose	this	thing	is	atomic	,	"	the	Murderer	said	.
"	认为	这	事物	是	原子	,	"	这	凶手	说	.

"假设这东西是原子，"凶手说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [krʌʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [sʌb] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	It	would	crush	our	ballistic	missile	sub	from	here	.	"
"	它	会	压碎	我们的	弹道学	导弹	子	从	这里	.	"

"从这里它可以摧毁我们的弹道导弹潜艇。"

" [ðɪs] [ɪz] ['piːstaɪm] , [bɔɪ] .
" **This** **is** **peacetime** **,** **boy** **.**
" 这 是 和平时期 , 男生 .

"现在是和平时期，孩子。"

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][æn; ən][ə'tɑːmɪk][maɪn][goʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]
Nobody's **fool** **enough** **to** **let** **an** **atomic** **mine** **go** **drifting** **around** **with**
没有人 傻子 足够的 到 让 一个 原子 矿 去 漂流 大约 和
[ðə; ði][aɪs] .
the **ice** **.**
这 冰 .

谁也不会傻到让一颗原子弹随着冰块漂流。

" [ðə; ði]['mɜːrdərər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd]['met(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['minisʌb] .
" **The** **Murderer** **looked** **down** **at** **the** **hard** **metal** **shell** **of** **the** **minisub** **.**
" 这 凶手 看起来 向下 在 这 难的 金属 壳 的 这 迷你潜艇 .

凶手低头看着小型潜艇坚硬的金属外壳。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][blæst][ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['met(ə)l] .
You **could** **blast** **and** **smash** **it** **,** **and** **it** **would** **still** **be** **metal** **.**
你 可以 爆炸 和 粉碎 它 , 和 它 会 仍然 是 金属 .

就算你把它炸碎，它仍然是金属。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][kʊd; kəd]['veɪpəraɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
You **even** **could** **vaporize** **it** **,**
你 甚至 可以 汽化 它 ,

你甚至可以把它汽化。

[ænd; ənd][ɪts][ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] — [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['enərdʒi] — [bʌt; bət]
and **its** **atomic** **particles** **would** **be** **somewhere** **—** **or** **changed** **into** **energy** **—** **but**
和 它是 原子 颗粒 会 是 某处 — 或者 已更改 进入 活力 — 但
['nʌθɪŋ] ['riːəli] [lɔːst] ,
nothing **really** **lost** **,**
没有什么 真的 丢失的 ,

它的原子粒子会存在于某个地方——或者转化为能量——但实际上并没有什么损失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'laɪv] .
because **it** **had** **never** **been** **alive** **.**
因为 它 有 绝不 到过 活 .

因为它从未有过生命。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [tuː] [kɪdz] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][næps] .
The **Murderer** **thought** **of** **the** **commander's** **two** **kids** **waking** **from** **their** **naps** **.**
这 凶手 想法 的 这 指挥官的 二 孩子们 醒来 从 他们的 午睡 .

凶手想到了指挥官的两个孩子午睡醒来的情景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][laɪf] [tuː] ['bɪljən] ['jɪrz] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi]
It **had** **taken** **life** **two** **billion** **years** **to** **get** **that** **far** **,** **and** **it** **all** **could** **be**
它 有 已采取 生活 二 十亿 年 到 得到 那 远的 , 和 它 全部 可以 是
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

生命用了二十亿年才走到今天这一步，而这一切都可能失去。

[raɪt] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['bɑːrni] [kə'mitiŋ] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] ?
Right **now** **,** **was** **Barney** **committing** **aggressive** **action** **?**
正确的 现在 , 曾是 巴尼 提交 挑衅的 行动 ?

巴尼现在是否正在采取攻击性行为?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [klæs] [wer] [ðeɪ] [ˌθiːə'retɪkli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

He	thought	again	of	that	orientation	class	where	they	theoretically	learned	how	to
他	想法	再次	的	那	方向	班级	在哪里	他们	理论上	学习	如何	到

[dɪs'ɑːrm][æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd][ə'tɑːmɪk] [depθ] [tʃɑːrdʒ] .

disarm	an	unexploded	atomic	depth	charge	.
解除武装	一个	未爆炸	原子	深度	收费	.

他又想起了那堂新生训练课，他们在课上理论上学习了如何拆除未爆炸的原子深水炸弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ə'tɑːmɪk]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər]['mɜːrdər] .

He	had	expressed	his	feeling	that	these	atomic	charges	were	murder	.
他	有	表达	他的	感觉	那	这些	原子	收费	是	谋杀	.

他曾表达过这样的感受：这些原子弹袭击无异于谋杀。

[ðə; ðiː] [fuːlz] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɜːrdərər] .

The	fools	had	laughed	and	begun	calling	him	Murderer	.
这	傻瓜	有	笑了	和	开始	呼叫	他	凶手	.

那些傻瓜们嘲笑他，并开始称他为杀人犯。

" [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][ɪz][æz; əz][blæŋk] , " ['bɑːrni] [sed] ,

"	The	bottom	of	this	can	is	as	blank	,	"	Barney	said	,
"	这	底部	的	这	能	是	作为	空白的	,	"	巴尼	说	,

“这个罐子的底部是空白的，”巴尼说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn][ɑːrt][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

"	as	a	sailor	in	one	of	those	modern	art	museums	.
"	作为	一个	水手	在	一	的	那些	现代的	艺术	博物馆	.

“就像在一家现代艺术博物馆里当水手一样。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ]

I'm	going	to	cut	my	way	along	the	side	of	the	can	and	see	what	I
我是	去	到	切	我的	方式	沿着	这	边	的	这	能	和	看	什么	我

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

我打算沿着罐子侧面切开，看看能看到什么。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [pər'hæps][lɔːst][frʌm; frəm][ɪts] [skuːl] , [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɜːdɜːz] [glæs] [feɪs]

"	A	little	fish	,	perhaps	lost	from	its	school	,	peered	into	the	Murderer's	glass	face
"	一个	小的	鱼	,	也许	丢失的	从	它是	学校	,	窥视	进入	这	凶手的	玻璃	脸

- [pleɪt] .

-	plate	.
-	盘子	.

“一条小鱼，或许是和鱼群走散了，凝视着凶手的玻璃面罩。”

[ɪts] ['wʌndrəs] [aɪ] [gruː] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['lɑːrdʒər] ,

Its	wondrous	eye	grew	inquisitively	larger	,
它是	奇妙的	眼睛	生长	好奇地	更大的	,

它那双奇妙的眼睛好奇地越睁越大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][kəu'ɔpəreitiŋ] ['sɛlz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ɪts] [aɪ]

and	he	thought	of	the	millions	of	cooperating	cells	that	made	up	its	eye
和	他	想法	的	这	百万	的	合作	细胞	那	制成	向上	它是	眼睛

[ænd; ənd]['ɑːptɪk] [nɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

and	optic	nerve	and	receiving	brain	and	the	marvel	that	the	individually
和	光学	神经	和	接收	脑	和	这	奇迹	那	这	单独

['drɪftɪŋ] ['sɛlz] [ʌv; əv] [tuː] ['bɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] .

drifting	cells	of	two	billion	years	ago	could	have	achieved	this	.
漂流	细胞	的	二	十亿	年	前	可以	有	已达成	这	.

他想到了构成眼睛、视神经和接收大脑的数百万个相互协作的细胞，以及20亿年前那些各自漂移的细胞竟然能够完成这一切的奇迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	a	contradiction	,	he	thought	.
那里	曾是	一个	矛盾	,	他	想法	.

他心想，这其中存在矛盾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][laɪf][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spɪrd] [fɪʃ] .

He	was	amazed	by	life	and	yet	he	speared	fish	.
他	曾是	惊叹	经过	生活	和	然而	他	被长矛刺穿	鱼	.

他对生命充满惊奇，却仍然去捕鱼。

[dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪf] ['rɪgl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ?

Did	he	enjoy	feeling	life	wriggle	on	the	end	of	his	spear	?
做过	他	享受	感觉	生活	扭动	在	这	结尾	的	他的	矛	?

他是否享受长矛尖端捕捉生命蠕动的感觉?

" [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , " ['bɑːrniːz] [vɔɪs] [krəʊkt] .

"	I've	reached	the	top	,	"	Barney's	voice	croaked	.
"	我已经	达到	这	顶部	,	"	巴尼	嗓音	呱呱叫	.

"我已经到达顶峰了，"巴尼的声音沙哑地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɑːd] [hɪr] — [get] [ðɪs] , [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][rɑːd] .

"	There's	a	rod	here	—	get	this	,	a	vertical	rod	.
"	有	一个	杆	这里	—	得到	这	,	一个	垂直的	杆	.

"这里有一根杆子——你看，这是一根垂直的杆子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eərɪəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] ['buːiːz] .

It	extends	up	into	the	ice	like	with	the	aerials	of	our	picket	buoys	.
它	扩展	向上	进入	这	冰	喜欢	和	这	空中	的	我们的	纠察	浮标	.

它像我们警戒浮标的天线一样向上延伸到冰层中。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][maɪn] .

I	knew	it	wasn't	a	mine	.
我	知道	它	不是	一个	矿	.

我知道那不是矿井。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] ['sʌbməˌrin] .

This	is	how	they	plan	to	detect	our	atomic	submarines	.
这	是	如何	他们	计划	到	探测	我们的	原子	潜艇	.

这就是他们计划探测我们核潜艇的方法。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['ædmərəl] ['rɪkoʊvər] —

This	will	make	a	very	interesting	present	for	Admiral	Rickover	—
这	将要	制作	一个	非常	有趣的	展示	为了	上将	里科弗	—

这将是一份送给里科弗海军上将的非常有趣的礼物——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [slæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːdɜːrz] [mæsk] .

"	At	this	instant	there	was	a	darkening	slap	against	the	Murderer's	mask	.
"	在	这	立即的	那里	曾是	一个	变暗	拍击	反对	这	凶手的	面具	.

"就在这时，凶手的面具上传来一声越来越响亮的啪啪声。"

[hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [bɜːrst]['ɪnwərd] .

His	eardrums	burst	inward	.
他的	耳膜	爆裂	向内	.

他的耳膜向内破裂。

[hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] [skwiːzd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [ɪk'sploʊʒn] .

His	intestines	squeezed	up	into	his	chest	from	the	force	of	the	underwater	explosion	.
他的	肠子	挤压	向上	进入	他的	胸部	从	这	力量	的	这	水下	爆炸	.

水下爆炸的冲击力将他的肠子挤压到了胸腔里。

[hiː; hi] [blækt] [aʊt] .

He	blacked	out	.
他	变黑	出去	.

他昏了过去。

[aɪs]['wɔːtər] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Ice	water	seared	his	face	.
冰	水	烤	他的	脸	.

冰冷的水灼伤了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

He	was	drowning	.
他	曾是	溺水	.

他快要溺水了。

[kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz][hænd] [grəupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæsk] .

Convulsively	,	his	hand	groped	for	his	mask	.
痉挛地	,	他的	手	摸索	为了	他的	面具	.

他的手猛地抽搐着，摸索着寻找面具。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	glass	was	intact	.
这	玻璃	曾是	完好无损的	.

玻璃完好无损。

[hɪz; ɪz][hænd] ['drægd] [ðə; ði][mæsk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][fɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	hand	dragged	the	mask	back	to	a	proper	fit	upon	his	face	,
他的	手	拖拽	这	面具	后退	到	一个	恰当的	合身	之上	他的	脸	,

他用手将面具拉回合适的位置，戴在脸上。

[ænd; ənd] [kəm'prest] [er] [fɔːrst] [aʊt][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] .

and	compressed	air	forced	out	the	sea	water	.
和	压缩	空气	强制	出去	这	海	水	.

压缩空气将海水排出。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːrd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæsk] .

He	could	feel	the	telephone	cord	pulling	at	his	mask	.
他	可以	感觉	这	电话	绳索	拉	在	他的	面具	.

他能感觉到电话线拉扯着他的面罩。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['beli] [ʌp] [bɪ'niːθ]

Everything	was	blinding	white	,	and	he	realized	he	was	belly	up	beneath
一切	曾是	失明	白色的	,	和	他	已实现	他	曾是	腹部	向上	下面

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

周围一片刺眼的白色，他意识到自己腹部朝上，被埋在冰层下面。

" ['bɑːrni] ?

"	Barney	?
"	巴尼	?

“巴尼？”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [hed] [fɜːrst] ,

"	The	telephone	wire	began	to	drag	him	down	head	first	,
"	这	电话	金属丝	开始	到	拖	他	向下	头	第一的	,

“电话线开始把他往下拽，他的头先着地。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['oʊvər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['minisʌb] .

and	he	went	down	it	hand	over	hand	toward	the	slowly	sinking	minisub	.
和	他	去	向下	它	手	超过	手	朝向	这	缓慢地	下沉	迷你潜艇	.

他手脚并用地顺着水流向缓缓下沉的小型潜艇。

" ['bɑ:rni] ?
" **Barney** ?
" 巴尼 ?

"巴尼？"

" ['fɜ:rðər] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:rni:z] [blæk] ['rʌbər] [su:t] [spred] - ['i:gəld] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,
" **Further** **down** **,** **he** **saw** **Barney's** **black** **rubber** **suit** **spread** **-** **eagled** **and** **sinking** **,**
" 更远 向下 , 他 锯 巴尼 黑色的 橡皮 套装 传播 - 鹰 和 下沉 ,

"再往下看，他看到巴尼的黑色橡胶服四肢摊开，正在下沉。"

[ænd; ənd][hi:; hi][swæm] ['klʌmzɪli] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['minisʌb] .
and **he** **swam** **clumsily** **down** **past** **the** **minisub** **.**
和 他 游泳 笨拙地 向下 过去的 这 迷你潜艇 .

他笨拙地游过小型潜艇。

[hi:; hi] [klʌtʃt] ['bɑ:rni:z] [blæk] ['rʌbər] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['minisʌb] .
He **clutched** **Barney's** **black** **rubber** **arm** **and** **dragged** **it** **toward** **the** **minisub** **.**
他 紧握 巴尼 黑色的 橡皮 手臂 和 拖拽 它 朝向 这 迷你潜艇 .

他抓住巴尼的黑色橡胶手臂，把它拖向迷你潜艇。

[ðə; ði] [blæk] ['rʌbər] [su:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][boʊnz] .
The **black** **rubber** **suit** **seemed** **to** **have** **no** **bones** **.**
这 黑色的 橡皮 套装 似乎 到 有 不 骨头 .

那件黑色橡胶紧身衣似乎没有骨头。

['evriθɪŋ] [dru:pt] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][fɪt] ['bɑ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn]
Everything **drooped** **and** **swayed** **as** **he** **tried** **to** **fit** **Barney** **into** **the** **stern**
一切 下垂 和 摇摆 作为 他 尝试 到 合身 巴尼 进入 这 船尾
['kɑ:kpɪt] .
cockpit **.**
座舱 .

当他试图把巴尼塞进船尾驾驶舱时，一切都耷拉下来，摇摇晃晃。

[wen] [hi:; hi] [ræpt] ['bɑ:rni:z] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
When **he** **wrapped** **Barney's** **wires** **to** **tie** **him** **in** **,** **they** **came** **face** **to** **face** **.**
什么时候 他 包装 巴尼 电线 到 领带 他 在 , 他们 来了 脸 到 脸 .

当他用电线把巴尼绑起来时，他们面对面地相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn] ['bɑ:rni:z] [mæsk] .
There **was** **no** **glass** **in** **Barney's** **mask** **.**
那里 曾是 不 玻璃 在 巴尼 面具 .

巴尼的面具里没有玻璃。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd][bɜ:rst] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
The **glass** **had** **burst** **where** **the** **face** **had** **been** **.**
这 玻璃 有 爆裂 在哪里 这 脸 有 到过 .

脸所在的位置玻璃已经破裂了。

['mɜ-:dɜ-ɜ-z] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][æt; ət] ['bɑ:rni:z] [deθ] .
Murderer's **eyes** **narrowed** **in** **helpless** **rage** **at** **Barney's** **death** **.**
凶手的 眼睛 范围缩小 在 无助 愤怒 在 巴尼 死亡 .

凶手因巴尼之死而怒火中烧，双眼微微眯起。

['drægɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:] ['bɑ:rni:z] ['fɔ:rwərd] ['kɑ:kpɪt] , [hi:; hi] [vælvd] [er] ['ɪntu:][ðə; ði] -
Dragging **himself** **into** **Barney's** **forward** **cockpit** **,** **he** **valved** **air** **into** **the** **minisub's**
拖拽 他自己 进入 巴尼 向前 座舱 , 他 阀门 空气 进入 这 -
['fɔ:rwərd] [floʊ'teɪʃn] [tæŋk] ,
forward **flotation** **tank** **,**
向前 浮选 坦克 ,

他拖着疲惫的身体爬进巴尼号的前驾驶舱，向小型潜艇的前部浮力舱内通入空气。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [laɪk] [noʊz] .
raising the torpedo - like nose .
提高 这 鱼雷 - 喜欢 鼻子 .

抬起鱼雷状的机头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] ,
It was then that he saw them up there ,
它 曾是 然后 那 他 锯 他们 向上 那里 ,

就在那时，他看到了他们在上面。

[ˌsɪlu'etɪd] [smɔːl] [ænd; ənd][frɑːg] - [laɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [aɪs] , [tuː] ['daɪvərz] .
silhouetted small and frog - like against the blinding white ice , two divers .
剪影 小的 和 青蛙 - 喜欢 反对 这 失明 白色的 冰 , 二 潜水员 .

在耀眼的白色冰面上，两个潜水员的身影显得渺小而像青蛙。

[ðə; ði] [tuː] [ˌsɪluː'ets] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The two silhouettes were looking down at him ,
这 二 轮廓 是 寻找 向下 在 他 ,

两个身影正俯视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒə'lætɪnəs]
and he knew they had been attracted by the explosion of their gelatinous
和 他 知道 他们 有 到过 吸引 经过 这 爆炸 的 他们的 胶状的
['pɪkɪt] ['buːi] .
picket buoy .
纠察 浮标 .

他知道他们是被凝胶状的警戒浮标爆炸吸引过来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
He looked all around for the dim gray outline of their submarine ,
他 看起来 全部 大约 为了 这 暗淡 灰色的 大纲 的 他们的 潜艇 ,

他环顾四周，寻找他们潜艇模糊的灰色轮廓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] " [hoʊm] ,
but there was no sign of their " home ,
但 那里 曾是 不 符号 的 他们的 " 家 ,

但是他们的"家"却不见踪影。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [aɪd] [ɪn'tensəti] [ɑːn][ðer; ðər] [blæk] ['pædlɪŋ]
" and his gaze concentrated with wide - eyed intensity on their black paddling
" 和 他的 目光 集中 和 宽的 - 眼睛 强度 在 他们的 黑色的 划桨
[ʃeɪps] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['minisʌb] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
shapes as his minisub rose from the depths .
形状 作为 他的 迷你潜艇 玫瑰 从 这 深度 .

"他的目光紧紧地盯着他们黑色的划水身影，他的小型潜艇从深海中升起。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['hɜːrid] [hænd] ['signəlz] .
He saw them exchange hurried hand signals .
他 锯 他们 交换 慌忙 手 信号 .

他看到他们匆忙地交换手势。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ə'weɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər][fɪnz] ['flʌtərɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] .
They began to swim away , side by side , their fins fluttering rapidly now .
他们 开始 到 游泳 离开 , 边 经过 边 , 他们的 鳍 飘动 快速 现在 .

它们开始并排游走，鳍快速地拍打着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːrs] ,
They were swimming a definite course ,
他们 是 游泳 一个 定 课程 ,

他们正沿着既定路线游泳。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['minisʌb]

and	still	there	was	no	sign	of	their	submarine	as	his	minisub
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	他们的	潜艇	作为	他的	迷你潜艇

[ɪn'eksərəbli] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

inexorably	gained	on	them	.
无情地	获得	在	他们	.

但他的微型潜艇却势不可挡地逼近他们，而他们的潜艇仍然没有出现。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['taɪərɪŋ]

Now	that	he	had	reached	their	altitude	,	he	noticed	they	were	already	tiring
现在	那	他	有	达到	他们的	高度	,	他	注意到	他们	是	已经	令人疲惫

.

:

.

当他到达他们所在的高度时，他注意到他们已经开始疲惫了。

[wʌn] ['daɪvər] [lʊkt] [bæk] , [ðen] [swæm] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	diver	looked	back	,	then	swam	frantically	to	catch	up	with	the	other	.
一	潜水员	看起来	后退	,	然后	游泳	疯狂地	到	抓住	向上	和	这	其他	.

一名潜水员回头看了一眼，然后拼命游去追赶另一名潜水员。

[laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪtər] [pleɪn] , [ðə; ði] ['minisʌb] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Like	a	slow	fighter	plane	,	the	minisub	came	in	on	them	from	behind	,
喜欢	一个	慢的	战斗机	飞机	,	这	迷你潜艇	来了	在	在	他们	从	在后面	,

就像一架慢速战斗机，小型潜艇从后面接近了他们。

[ænd; ənd][wʌn]['daɪvər] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	diver	pushed	at	the	other	.
和	一	潜水员	推动	在	这	其他	.

一名跳水运动员推了推另一名。

[ðeɪ] [ə'gen] [iks'tʃeindʒd] [hænd]['signəlz] , ['luːzɪŋ] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] ['minisʌb] ,

They	again	exchanged	hand	signals	,	losing	yards	to	the	minisub	,
他们	再次	交换	手	信号	,	输	码	到	这	迷你潜艇	,

他们再次交换手势，结果被小型潜艇甩开了好几码。

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm][hɑːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [bæk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['minisʌb] ,

and	one	began	to	swim	hard	while	the	other	turned	back	,	facing	the	minisub	,
和	一	开始	到	游泳	难的	尽管	这	其他	转向	后退	,	面向	这	迷你潜艇	,

其中一人开始奋力游动，而另一人则转身面向小型潜艇。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

raising	his	hand	in	what	appeared	to	be	a	courteous	military	salute	.
提高	他的	手	在	什么	出现	到	是	一个	有礼貌	军队	礼炮	.

他举起手，似乎行了一个礼貌的军礼。

[ðə; ði] ['minisʌb] [kept] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	minisub	kept	coming	straight	at	him	.
这	迷你潜艇	保留	未来	直的	在	他	.

那艘小型潜艇一直径直朝他驶来。

[ðen] [ðə; ði]['daɪvər] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [piːs] .

Then	the	diver	spread	his	arms	in	a	gesture	of	peace	.
然后	这	潜水员	传播	他的	武器	在	一个	手势	的	和平	.

然后，潜水员张开双臂，做出和平的姿势。

[ðə; ði] - [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] [noʊz] [ræmd] [hɪz; ɪz] ['beli] .

The	minisub's	torpedo	-	shaped	nose	rammed	his	belly	.
这	-	鱼雷	-	形状	鼻子	撞倒	他的	腹部	.

小型潜艇的鱼雷状头部撞上了他的腹部。

['ʌn'ʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bleɪd] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [strʌk] .

Unsheathing	**his**	**long**	**blade**	**,**	**the**	**Murderer**	**struck**	**.**
拔鞘	他的	长的	刀刃	,	这	凶手	击	.

凶手拔出长刀，发动攻击。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪvər] ['rɪgəld] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] .

As	**the**	**diver**	**wriggled**	**,**	**the**	**Murderer**	**withdrew**	**the**	**blade**	**and**	**struck**	**again**	**.**
作为	这	潜水员	扭动	,	这	凶手	退出	这	刀刃	和	击	再次	.

潜水员挣扎时，凶手拔出刀刃再次行凶。

[er] ['bʌblz] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪvɚz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz]

Air	**bubbles**	**streamed**	**from**	**the**	**diver's**	**chest**	**with**	**each**	**exhalation**	**of**	**breath**	**as**
空气	气泡	流媒体	从	这	潜水员的	胸部	和	每个	呼气	的	气息	作为

[hi:; hi] ['bækwɔ:tər] .

he	**backwatered**	**.**
他	偏远地区	.

随着潜水员在水中回流，每次呼气时，胸口都会冒出气泡。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [si:md] [maɪld] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [strʌk] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,

His	**expression**	**seemed**	**mild**	**surprise**	**as**	**the**	**Murderer**	**struck**	**a**	**third**	**time**	**,**
他的	表达	似乎	温和的	惊喜	作为	这	凶手	击	一个	第三	时间	,

当凶手第三次行凶时，他的表情似乎略感惊讶。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [bleɪd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænz] [nek] [ænd; ənd]['kɑ:lər][boʊn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

driving	**the**	**blade**	**down**	**between**	**the**	**man's**	**neck**	**and**	**collar**	**bone**	**,**	**pushing**	**him**
驾驶	这	刀刃	向下	之间	这	男人的	脖子	和	衣领	骨	,	推动	他

[di:pər] .

deeper	**.**
更深	.

将刀刃深深刺入男子的脖子和锁骨之间，把他推得更深。

[ðə; ði][nekst] [bloʊ] [smæʃt] [ðə; ði][mæsk] .

The	**next**	**blow**	**smashed**	**the**	**mask**	**.**
这	下一个	吹	粉碎	这	面具	.

下一击将面具击碎。

[bɪ'leɪtɪdli] , [ðə; ði]['mænz][hænd] ['flɜ:rid] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌblz] [æz; əz][hi:; hi]

Belatedly	**,**	**the**	**man's**	**hand**	**flurried**	**,**	**seeming**	**to**	**clutch**	**at**	**his**	**bubbles**	**as**	**he**
迟来的	,	这	男人的	手	恍	,	似乎	到	离合器	在	他的	气泡	作为	他

[sæŋk] .

sank	**.**
沉没	.

男人的手迟迟不肯松手，似乎在下沉的过程中紧紧抓住他身上的气泡。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] [lʊkt] [ʌp] .

The	**Murderer**	**looked**	**up**	**.**
这	凶手	看起来	向上	.

凶手抬起头来。

[fɑ:r][ɔ:f] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvər][hæd; həd] [stɑ:pt] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Far	**off**	**under**	**the**	**ice**	**,**	**the**	**other**	**diver**	**had**	**stopped**	**,**	**was**	**looking**	**down**	**,**
远的	离开	在下面	这	冰	,	这	其他	潜水员	有	停止	,	曾是	寻找	向下	,

在冰层深处，另一名潜水员停了下来，向下望去。

['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [bleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

watching	**,**	**and**	**the**	**Murderer**	**held**	**up**	**his**	**blade**	**as**	**a**	**signal**	**and**	**turned**
观看	,	和	这	凶手	握住	向上	他的	刀刃	作为	一个	信号	和	转向

[ðə; ði] ['minisʌb] ['ʌpwərd] ,

the	**minisub**	**upward**	**,**
这	迷你潜艇	向上	,

凶手一边看着，一边举起刀子作为信号，并将小型潜艇向上翻转。

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他之后。

[ðɪs] ['daɪvər] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['bʌldʒɪz][ʌv; əv][oʊld][sai'biəriən][aɪs]

This	diver	took	evasive	action	among	the	downward	bulges	of	old	Siberian	ice
这	潜水员	采取	回避	行动	之中	这	向下	凸起	的	老的	西伯利亚	冰

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

and	suddenly	vanished	.
和	突然	消失了	.

这名潜水员在西伯利亚古老冰层的向下隆起处采取了规避动作，突然消失了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skaɪ] [gler] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Although	there	was	no	sky	glare	in	the	water	,
虽然	那里	曾是	不	天空	强光	在	这	水	,

虽然水中没有天空的反光，

[ðə; ði]['mɜ:rdərər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['daɪvər][hæd; həd][faʊnd][æn; ən]['oʊpən] [li:d] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

the	Murderer	supposed	the	diver	had	found	an	open	lead	in	the	ice
这	凶手	据称	这	潜水员	有	成立	一个	打开	带领	在	这	冰

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] ,

and	would	rather	freeze	to	death	,
和	会	相当	冻结	到	死亡	,

凶手认为潜水员在冰层中找到了一条敞开的通道，宁愿冻死。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

or	at	least	put	up	a	fight	from	the	edge	of	the	ice	,
或者	在	至少	放	向上	一个	斗争	从	这	边缘	的	这	冰	,

或者至少在冰面边缘进行反抗。

[ðæn; ðən][daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

than	die	in	the	water	.
比	死	在	这	水	.

宁愿死在水里。

['vælvɪŋ] [mɔ:r] [er] ['ɪntu:][ðə; ði] - [floʊ'teɪʃn] [tæŋks] ,

Valving	more	air	into	the	minisub's	flotation	tanks	,
阀门	更多的	空气	进入	这	-	浮选	坦克	,

向小型潜艇的浮力舱注入更多空气，

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] [stiəd] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:dli] [raʊnd] , ['ɑ:dli] [dɪm] [li:d] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

the	Murderer	steered	it	rapidly	up	into	the	oddly	round	,	oddly	dim	lead	in	the	ice
这	凶手	转向	它	快速	向上	进入	这	奇怪	圆形的	,	奇怪	暗淡	带领	在	这	冰

[pæk] .

pack	.
盒	.

凶手迅速驾驶着它驶入冰层中一个形状奇特、形状奇特、光线昏暗的浅滩。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk] - ['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [glimpst] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] ['tu:bjələr] [ʃeɪp]

At	the	edge	of	his	mask	-	vision	he	glimpsed	a	longish	tubular	shape
在	这	边缘	的	他的	面具	-	想象	他	瞥见	一个	较长	管状	形状

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

suspended	in	the	water	,
暂停	在	这	水	,

透过面罩的视野边缘，他瞥见水中悬浮着一个细长的管状物体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪsʌb] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

but	the	minisub	was	rising	too	fast	for	him	to	get	a	good	look	.
但	这	迷你潜艇	曾是	上升	也	快速地	为了	他	到	得到	一个	好的	看	.

但小型潜艇上升速度太快，他没能看清。

[ðə; ði] ['minisʌb] [bluːmd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [slɑːʃt] [bæk] ,

The	overbuoyant	minisub	bloomed	above	the	surface	and	sloshed	back	,
这	过浮力	迷你潜艇	盛开	多于	这	表面	和	醉醺醺的	后退	,

浮力过大的微型潜艇浮出水面，然后又晃晃悠悠地落回水中。

['roʊlɪŋ] [ʌnˈstedəli] [waɪl] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [slɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] [wɪˈðaʊt] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd]

rolling	unsteadily	while	the	film	of	water	slid	off	his	mask	without	freezing	and
滚动	不稳定地	尽管	这	电影	的	水	滑行	离开	他的	面具	没有	冷冻	和

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

他摇摇晃晃地滚动着，水膜从他的面罩上滑落，没有结冰，他看到了。

[ðə; ði] [waɪt] [blɜːr] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [twɪn] - [roʊtɝd] ['kɑːptər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

The	white	blur	became	the	biggest	twin	-	rotored	copter	he	had	ever	seen	,
这	白色的	模糊	成为	这	最大	双	-	旋转的	直升机	他	有	曾经	已见	,

['skwɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

squatting	there	on	the	ice	,
蹲姿	那里	在	这	冰	,

那道白色模糊的身影变成了他见过的最大的双旋翼直升机，蹲伏在冰面上。

[waɪt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ɪts] [glæs] .

white	except	for	its	glass	.
白色的	除了	为了	它是	玻璃	.

除了玻璃以外，其余部分都是白色的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ] ['moʊʃ(ə)n] ,

Then	his	eyes	were	attracted	by	motion	,
然后	他的	眼睛	是	吸引	经过	运动	,

然后，他的目光被某个动静吸引住了。

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrkə] - [klæd] [men] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] ['daɪvər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

by	the	parka	-	clad	men	hauling	the	surviving	diver	up	on	the	ice	.
经过	这	派克大衣	-	覆膜	男人	运输	这	幸存	潜水员	向上	在	这	冰	.

身穿羽绒服的男人们将幸存的潜水员从冰面上拉了上来。

['ʌðər] ['dɑːkiʃ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

Other	darkish	figures	were	simply	standing	there	,	some	of	them	beginning
其他	暗色	数据	是	简单地	常设	那里	,	一些	的	他们	开始

[tuː; tə] [pɔɪnt] .

to	point	.
到	观点	.

其他一些黑影就那样站在那里，其中一些开始指点。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['helɪkɑːptər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːp] - [ʃeɪpt] ['eriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Behind	them	was	a	smaller	helicopter	with	the	loop	-	shaped	aerial	of	a
在后面	他们	曾是	一个	较小的	直升机	和	这	环形	-	形状	天线	的	一个

['reɪdioʊ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['faɪndər] ['maʊntɪd] [ə'tɑːp] [ɪts] ['plæstɪk] [doʊm] .

radio	location	finder	mounted	atop	its	plastic	dome	.
收音机	地点	发现者	安装	顶部	它是	塑料	穹顶	.

在他们身后是一架较小的直升机，其塑料圆顶上安装有环形无线电定位天线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	something	wrong	with	the	sky	,	and	the	Murderer	realized	it
那里	曾是	某物	错误的	和	这	天空	,	和	这	凶手	已实现	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [skaɪ] .

was	not	the	sky	.
曾是	不是	这	天空	.

天空有些不对劲，凶手意识到问题不在于天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [waɪt] [ˈkænvəs][doʊm] , [ˈdɪmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlər][wɪnd] .

It	was	a	vast	white	canvas	dome	,	dimpling	in	the	polar	wind	.
它	曾是	一个	广阔的	白色的	帆布	穹顶	,	凹陷	在	这	极性	风	.

那是一个巨大的白色帆布穹顶，在极地寒风中泛起涟漪。

[ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

The	unnatural	circle	in	the	ice	and	the	equipment	grouped	around	it	all
这	不自然	圆圈	在	这	冰	和	这	设备	分组	大约	它	全部

[wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ˈeriəl] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

were	hidden	from	aerial	observation	.
是	隐	从	天线	观察	.

冰面上那个不自然的圆圈以及围绕着它的设备都被隐藏起来，无法从空中观察到。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːsəlɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈhelɪkɑːptər] ,

Pointing	at	him	from	the	fuselage	of	the	huge	helicopter	,
指向	在	他	从	这	机身	的	这	巨大的	直升机	,

他从巨大的直升机机舱里指着他，

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	so	close	that	his	eyes	had	avoided	it	,
和	所以	关闭	那	他的	眼睛	有	避免	它	,

近得他都不敢直视。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [buːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔɪst] [ˈkeɪb(ə)l] [tɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈteðərɪŋ]

was	a	metal	boom	with	a	hoist	cable	taut	into	the	water	,	tethering
曾是	一个	金属	繁荣	和	一个	提升	电缆	紧绷	进入	这	水	,	系绳

['sʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

something	below	the	surface	.
某物	以下	这	表面	.

那是一根金属吊杆，吊索绷紧在水中，用来系住水下的某个东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['helɪkɑːptər] [naʊ] .

Some	of	the	men	were	running	toward	the	huge	helicopter	now	.
一些	的	这	男人	是	跑步	朝向	这	巨大的	直升机	现在	.

一些男子正朝着那架巨大的直升机跑去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [leɪ] ['ʃeɪpləs] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʌt]

In	front	of	them	at	the	edge	of	the	ice	lay	shapeless	bundles	of	what
在	正面	的	他们	在	这	边缘	的	这	冰	躺	无形	捆绑	的	什么

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] ['rʌbəraɪzd] ['kænvəs] ,

appeared	to	be	black	rubberized	canvas	,
出现	到	是	黑色的	橡胶	帆布	,

在他们面前的冰面边缘，散落着一些形状不规则的黑色橡胶帆布状物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['fliːtɪŋli] [ɪf] [ðiːz] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi]

and	he	wondered	fleetingly	if	these	contained	more	of	the	soon	-	to	-	be
和	他	想知道	短暂地	如果	这些	包含	更多的	的	这	很快	-	到	-	是

[dʒəˈlætɪnəs] ['pɪkɪt] ['buːiːz] .

gelatinous	picket	buoys	.
胶状的	纠察	浮标	.

他不禁一闪而过，这些里面是否还含有更多即将变成胶状的系泊浮标。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

One	of	the	figures	was	aiming	something	at	him	.
一	的	这	数据	曾是	瞄准	某物	在	他	.

其中一人正用什么东西瞄准他。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər][let] [er] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ'teɪʃn] [tæŋks][ænd; ənd] ['swɪftli] [sæŋk] ,

As	the	Murderer	let	air	out	of	the	flotation	tanks	and	swiftly	sank	,
作为	这	凶手	让	空气	出去	的	这	浮选	坦克	和	迅速地	沉没	,

当凶手放出浮力舱内的空气并迅速下沉时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ]

he	realized	it	had	not	been	a	gun	;	it	had	been	a	camera	with
他	已实现	它	有	不是	到过	一个	枪	;	它	有	到过	一个	相机	和

[ə; eɪ] ['telifoʊtoʊ] [lenz] .

a	telephoto	lens	.
一个	长焦镜头	镜片	.

他意识到那不是枪，而是一台装有长焦镜头的相机。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['tuːbjələr] [ʃeɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

He	passed	the	tubular	shape	on	the	end	of	the	cable	.
他	通过了	这	管状	形状	在	这	结尾	的	这	电缆	.

他经过了电缆末端的管状物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænti] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tɔːr'piːdoʊ] .

It	was	an	anti	-	submarine	torpedo	.
它	曾是	一个	反对	-	潜艇	鱼雷	.

那是一枚反潜鱼雷。

[wen] [hiː; hi] [sæŋk] [diːpər] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [blæk] ['rʌbər] -

When	he	sank	deeper	,	he	passed	a	cylinder	dangling	from	two	black	rubber	-
什么时候	他	沉没	更深	,	他	通过了	一个	圆柱	悬挂	从	二	黑色的	橡皮	-

['ɪnsəleɪtɪd] ['keɪbəlz] .

insulated	cables	.
绝缘的	电缆	.

当他继续下潜时，他看到一个圆柱体悬挂在两根黑色橡胶绝缘电缆上。

[hiː; hi] [vælvd] [kəm'prest] [er] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [floʊ'teɪʃn] [tæŋks] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs]

He	valved	compressed	air	back	into	the	flotation	tanks	and	came	up	under	the	ice
他	阀门	压缩	空气	后退	进入	这	浮选	坦克	和	来了	向上	在下面	这	冰

,

,

,

他将压缩空气重新注入浮力舱，然后浮出冰层下方。

[soʊ] ['hæzədəslɪ] [kloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [stiəd] [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ]

so	hazardously	close	he	had	to	duck	his	head	as	he	steered	a	weaving
所以	危险地	关闭	他	有	到	鸭子	他的	头	作为	他	转向	一个	编织

[kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['bʌldʒɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [sai'biəriən] [aɪs] .

course	among	the	downward	bulges	of	old	Siberian	ice	.
课程	之中	这	向下	凸起	的	老的	西伯利亚	冰	.

他离冰面如此之近，以至于不得不低头躲避，同时还要在西伯利亚古老冰层的向下隆起处蜿蜒前行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['defnd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['soʊnɑːr] ['pʌlsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪs]

Even	though	he	had	been	deafened	,	he	felt	the	sonar	pulsing	against	the	ice
甚至	尽管	他	有	到过	耳聋	,	他	毛毡	这	声呐	脉动	反对	这	冰

, ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

,	searching	for	him	.
,	搜索	为了	他	.

尽管他已经耳聋，但他仍然能感觉到声呐在冰面上脉动，搜寻着他。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['minisʌb] , ['pɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [er] [tæŋks] ,

Then	he	felt	it	knocking	against	the	minisub	,	pinging	against	his	air	tanks	,
然后	他	毛毡	它	敲门	反对	这	迷你潜艇	,	ping	反对	他的	空气	坦克	,

然后他感觉到它在撞击小型潜艇，撞击着他的氧气罐，发出叮叮当当的声音。

[θʌdɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

thudding	accusingly	against	his	bones	.
砰砰声	指责地	反对	他的	骨头	.

砰砰地撞击着他的骨头，仿佛在控诉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [stiəd] .

It	followed	him	wherever	he	steered	.
它	随后	他	无论	他	转向	.

它无论他驶向何方都跟随他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈblɪrəli] .

He	smiled	blearily	.
他	微笑	迷迷糊糊地	.

他露出了迷离的笑容。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌnˈliːʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪvli] [ˈɪntrɪkət] [ˈhoʊmɪŋ]

This	would	be	the	ultimate	if	they	unleashed	the	expensively	intricate	homing
这	会	是	这	最终的	如果	他们	释放	这	昂贵的	错综复杂	归巢

[tɔːrˈpiːdoʊ] — [æt; ət][wʌn][mæn][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈminisʌb] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] - [ˈhændɪd] ,

torpedo	—	at	one	man	riding	a	cheap	minisub	constructed	by	a	big	-	handed	,
鱼雷	—	在	一	男人	骑术	一个	便宜的	迷你潜艇	建造	经过	一个	大的	-	递交	,

如果他们发射那枚造价昂贵、结构复杂的自导鱼雷——目标是一艘由一个大手建造的廉价迷你潜艇上的一个人——那将是终极目标。

[ˈhæpɪli] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

happily	singing	petty	officer	on	his	own	time	.
快乐地	歌唱	小气	官	在	他的	自己的	时间	.

一位在业余时间快乐唱歌的下士。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	hoped	they	would	waste	the	torpedo	on	him	.
他	希望	他们	会	浪费	这	鱼雷	在	他	.

他希望他们把鱼雷浪费在他身上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgædʒɪt] , [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] ,

If	he	had	to	be	destroyed	by	a	gadget	,	an	infernal	machine	,
如果	他	有	到	是	损毁	经过	一个	小工具	,	一个	地狱	机器	,

如果他注定要被某种装置，一台邪恶的机器摧毁，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn]

at	least	it	was	better	to	be	killed	as	an	individual	rather	than	in
在	至少	它	曾是	更好的	到	是	被杀	作为	一个	个人	相当	比	在

[ə; eɪ] [gruːp] [soʊ][lɑːrdʒ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈneɪmləs] [ɪn] [deθ] .

a	group	so	large	he	would	be	nameless	in	death	.
一个	团体	所以	大的	他	会	是	无名	在	死亡	.

至少单独被杀比在一大群人中被杀要好，因为那样他死后就无人知晓他的名字了。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][ˈsoʊnɑːr][left][hɪm; ɪm] .

Abruptly	the	sonar	left	him	.
突然	这	声呐	左边	他	.

声呐突然离开了他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

They	must	have	decided	he	was	not	going	to	lead	them	back	to
他们	必须	有	决定	他	曾是	不是	去	到	带领	他们	后退	到

[hɪz; ɪz][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

his	submarine	.
他的	潜艇	.

他们肯定已经认定他不会带他们回到他的潜艇上。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈreɪndʒɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	they	were	hurriedly	ranging	for	it	.
现在	他们	是	匆匆	范围	为了	它	.

现在他们正匆忙地四处寻找。

[hiː; hi] [kruːzd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːrgoʊ] .

He	cruised	on	and	on	with	his	dead	cargo	.
他	巡航	在	和	在	和	他的	死的	货物	.

他载着死去的货物，一路航行。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['soʊnɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [hʌl] .

Then	he	felt	the	echo	of	sonar	from	the	submarine's	hull	.
然后	他	毛毡	这	回声	的	声呐	从	这	潜艇的	船体	.

然后他感觉到了潜艇船体传来的声呐回声。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz] .

He	must	be	close	.
他	必须	是	关闭	.

他应该就在附近。

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['soʊnɑːr] ['sɪstəm] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz]

The	helicopter	,	with	its	sonar	system	lowered	into	the	water	like	a	fisherman's
这	直升机	,	和	它是	声呐	系统	降低	进入	这	水	喜欢	一个	渔民的

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

直升机的声呐系统像渔夫的鱼钩一样放入水中，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fliːt] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

had	caught	the	Fleet	Ballistic	Missile	submarine	.
有	捕捉	这	舰队	弹道学	导弹	潜艇	.

捕获了舰队弹道导弹潜艇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz]['soʊnɑːr] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] .

He	could	feel	the	submarine's	sonar	searching	frantically	.
他	可以	感觉	这	潜艇的	声呐	搜索	疯狂地	.

他能感觉到潜艇的声呐正在疯狂地搜索。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

They	would	be	sounding	for	another	submarine	.
他们	会	是	听起来	为了	其他	潜艇	.

他们会探测另一艘潜艇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊnɑːr][menz]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] ['kudnt]

He	could	imagine	horror	on	the	sonar	men's	faces	as	they	realized	they	couldn't
他	可以	想象	恐怖	在	这	声呐	男士	面孔	作为	他们	已实现	他们	不能

[dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['soʊnɑːr] [ðæt] [hæd; həd]

detect	anything	at	the	apparent	source	of	the	unidentified	sonar	that	had
探测	任何事物	在	这	明显	来源	的	这	身份不明	声呐	那	有

[kɔːt] [ðem; ðəm] .

caught	them	.
捕捉	他们	.

他可以想象，当声呐队员们意识到他们无法探测到捕获他们的不明声呐的明显来源时，他们脸上会有多么惊恐。

[ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz]['soʊnɑːr] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] — [hɪm; ɪm] .

The	submarine's	sonar	caught	something	—	him	.
这	潜艇的	声呐	捕捉	某物	—	他	.

潜艇的声呐探测到了什么——他。

[hiː; hi] [stiəd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

He	steered	directly	into	it	and	found	the	submarine	.
他	转向	直接地	进入	它	和	成立	这	潜艇	.

他径直驶向那里，发现了潜艇。

[baʊ; boʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ðə; ði] [greɪ] ['ʌndərsiː] [boʊt][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Bow	into	the	current	,	the	gray	undersea	boat	was	still	holding	its	position	.
弓	进入	这	当前的	,	这	灰色的	海底	船	曾是	仍然	保持	它是	位置	.

灰色的海底潜艇逆着水流方向，依然保持着原来的位置。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [gest] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [muːv] [wʌz; wəz][noʊ]

The	Murderer	guessed	the	commander	had	decided	that	the	best	move	was	no
这	凶手	猜对了	这	指挥官	有	决定	那	这	最好的	移动	曾是	不

[muːv] .

move	.
移动	.

凶手猜测指挥官已经决定最好的做法就是按兵不动。

['vælvɪŋ] [aʊt] [er] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['minisʌb] [daʊn] ,

Valving	out	air	,	he	brought	the	minisub	down	,
阀门	出去	空气	,	他	带来	这	迷你潜艇	向下	,

他排出空气，让小型潜艇降落。

['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['minisʌb] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - [fɪld] ['tʃeɪmbər] .

opened	the	outer	hatch	and	dragged	the	minisub	into	the	water	-	filled	chamber	.
打开	这	外	孵化	和	拖拽	这	迷你潜艇	进入	这	水	-	已填	房间	.

打开外舱门，将迷你潜艇拖入注满水的舱室。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

A	great	weariness	had	come	over	him	and	it	was	all	he	could	do
一个	伟大的	疲劳	有	来	超过	他	和	它	曾是	全部	他	可以	做

[tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [hætʃ] .

to	lock	the	hatch	.
到	锁	这	孵化	.

他感到一阵强烈的疲惫，竭尽全力才把舱门锁上。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [waɪl] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['soʊnɑːr] ['pɪŋɪŋ] [went] [ɑːn][ænd; ənd]

He	knocked	on	the	bulkhead	,	while	the	persistent	sonar	pinging	went	on	and
他	敲门	在	这	舱壁	,	尽管	这	执着的	声呐	ping	去	在	和

[ɑːn] .

on	.
在	.

他敲了敲舱壁，而声呐持续发出叮叮当当的声音。

['sʌmwʌn] [tæpt] ['veri] ['dʒentli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] ;

Someone	tapped	very	gently	,	although	they	might	as	well	hammer	with	a	wrench	;
某人	轻敲	非常	轻轻地	,	虽然	他们	可能	作为	出色地	锤	和	一个	扳手	;

有人轻轻地敲击，但力度却堪比用扳手敲打；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

it	wouldn't	make	any	difference	now	.
它	不会	制作	任何	不同之处	现在	.

现在这样做已经没有任何区别了。

[ðə; ði]['mɜːrdərər]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

The	Murderer	realized	they	were	waiting	for	him	to	plug	into	the	telephone
这	凶手	已实现	他们	是	等待	为了	他	到	插头	进入	这	电话

['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm] [depθ] [ænd; ənd][taɪm] [spent] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʌðər]

socket	and	give	his	maximum	depth	and	time	spent	there	and	other
插座	和	给	他的	最大限度	深度	和	时间	花费	那里	和	其他

[ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] ['deɪtə][hiː; hi]['hædnt] [kept] .

decompression	data	he	hadn't	kept	.
减压	数据	他	之前没有	保留	.

凶手意识到他们正等着他把手机插到电话插座上，让他提供他潜入的最大深度、在那里停留的时间以及其他他没有保存的解压缩数据。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌdi:kəm'pres] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'nʌðər] [seɪf] - [ænd; ənd] -

They	intended	to	decompress	him	as	if	this	were	just	another	safe	-	and	-
他们	故意的	到	解压缩	他	作为	如果	这	是	只是	其他	安全的	-	和	-

[seɪn] ['treɪnɪŋ] ['eksərsaɪz] .

sane	training	exercise	.
理智	训练	锻炼	.

他们打算让他放松下来，就好像这只是一次普通的、安全无虞的训练演习一样。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪts] ,

In	the	chamber	lights	,
在	这	房间	灯	,

在房间的灯光下，

['bɑ:rni:z] ['rʌbər] [su:t][hæd; həd] [sægd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['minisʌb] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ræg]

Barney's	rubber	suit	had	sagged	over	the	side	of	the	minisub	like	a	black	rag
巴尼	橡皮	套装	有	下垂	超过	这	边	的	这	迷你潜艇	喜欢	一个	黑色的	抹布

[dɑ:l] .

doll	.
玩具娃娃	.

巴尼的橡胶服像个黑色的破布娃娃一样耷拉在迷你潜艇的侧面。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] [ə'və:tid][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn] .

The	Murderer	averted	his	eyes	and	plugged	in	.
这	凶手	避免了	他的	眼睛	和	已插电	在	.

凶手移开视线，插上了电源。

" [wʌn] — [tu:] — [θri:] — " [hi:; hi] [sed] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

"	One	—	two	—	three	—	"	he	said	automatically	.
"	一	—	二	—	三	—	"	他	说	自动地	.

“一、二、三——”他机械地说道。

" ['bɑ:rni] ? "

"	Barney	?	"
"	巴尼	?	"

“巴尼？”

" ['bɑ:rni:z] [ded] . "

"	Barney's	dead	.	"
"	巴尼	死的	.	"

“巴尼死了。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] .

"	This	is	the	commander	.
"	这	是	这	指挥官	.

“这位是指挥官。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][aʊt][ðer; ðər] .

There	is	a	submarine	out	there	.
那里	是	一个	潜艇	出去	那里	.

那里有一艘潜艇。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [wi:; wi][kɑ:nt]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['soʊnɑ:r] .

For	some	reason	,	we	can't	locate	it	with	our	sonar	.
为了	一些	原因	,	我们	不能	定位	它	和	我们的	声呐	.

不知何故，我们的声呐无法定位它。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Have	you	seen	it	?	"
有	你	已见	它	?	"

你看过吗?

" [kə'mændər] , [its] [ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər] .
" **Commander , it's a helicopter .**
" 指挥官 , 它是 一个 直升机 .

指挥官，那是一架直升机。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ænti] - [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tɔ:r'pi:doʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
They have an anti - submarine torpedo in the water . "
他们 有 一个 反对 - 潜艇 鱼雷 在 这 水 . "

他们水里有一枚反潜鱼雷。

" [aɪm] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ] — "
" **I'm having difficulty reading you — "**
" 我是 拥有 困难 阅读 你 — "

“我很难理解你的意思——”

" ['helɪkɑ:ptər] .
" **Helicopter .**
" 直升机 .

直升机。

['ænti] - [sʌb][tɔ:r'pi:doʊ] ! "
Anti - sub torpedo ! "
反对 - 子 鱼雷 ! "

反潜鱼雷！

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] ? "
" **Did they take any aggressive action against you ? "**
" 做过 他们 拿 任何 挑衅的 行动 反对 你 ? "

他们有没有对你采取任何攻击性行动?

" [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" **Depends on how you look at it .**
" 取决于 在 如何 你 看 在 它 .

“这取决于你怎么看待这个问题。”

[ðer; ðər] ['pɪkɪt] ['bu:i:z] [ɑ:r; ər]['ʌndər] [hɪr] .
Their picket buoys are under here .
他们的 纠察 浮标 是 在下面 这里 .

他们的警戒浮标就在这里。

['bɑ:rni] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌn] .
Barney tried to recover one .
巴尼 尝试 到 恢复 一 .

巴尼试图找回一个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bu:bi] - [træpt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] . "
It was booby - trapped to destroy itself . "
它 曾是 鲣鱼 - 被困 到 破坏 本身 . "

它被设置了陷阱，准备自我毁灭。

" ['bɑ:rni] ?
" **Barney ?**
" 巴尼 ?

“巴尼？”

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] [vɔɪs] [pə'sistid] .
" **the commander's voice persisted .**
" 这 指挥官的 嗓音 持续 .

指挥官的声音持续不断。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ]['hi:z] [ded] !
" **I told you he's dead !**
" 我 讲述 你 他是 死的 !

“我告诉过你他死了！”

[aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪvərz] . "
I got one of their divers . "
我 得到 一 的 他们的 潜水员 . "

我抓到了他们的一名潜水员。

" [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪvərz] ?
" One of their divers ?
" 一 的 他们的 潜水员 ?

"他们的一名潜水员？"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] ? "
He was attacking you ? "
他 曾是 攻击 你 ? "

他攻击你了吗?

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" I killed him .
" 我 被杀 他 .

我杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
He was trying to get away .
他 曾是 尝试 到 得到 离开 .

他当时想逃跑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"一阵长久的沉默。"

['oʊnli][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hɛlə,kɑːptɚz] ['soʊnɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði]
Only the persistent knocking of the giant helicopter's sonar reached the
仅有的 这 执着的 敲门 的 这 巨大的 直升机的 声呐 达到 这
['mɝːdɚɚz] [ɪr] .
Murderer's ear .
凶手的 耳朵 .

只有巨型直升机的声呐持续不断的敲击声传到了凶手的耳朵里。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
When the commander spoke again , it was as if murder had been done .
什么时候 这 指挥官 辐 再次 , 它 曾是 作为 如果 谋杀 有 到过 完毕 .

指挥官再次开口时，语气就像刚刚发生了谋杀案一样。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] ? "
" Do they know ? "
" 做 他们 知道 ? "

他们知道吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [lʊkt] [bæk] .
" The other one looked back .
" 这 其他 一 看起来 后退 .

另一个人回头看了看。

[ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] .
Sure they know .
当然 他们 知道 .

他们当然知道。

[ðeɪ] [noʊ] . "
They know . "
他们 知道 . "

他们知道。

" [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [wɪə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huːv] ['teɪkən] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
" **Then** **they** **may** **consider** **we're** **the** **ones** **who've** **taken** **aggressive** **action** **,** " **the**
" 然后 他们 可能 考虑 是 这 一个 谁有 已采取 挑衅的 行动 , " 这
[kə'mændər] [sed] ['sloʊli] .
commander **said** **slowly** **.**
指挥官 说 缓慢地 .

"那么他们可能会认为是我们采取了侵略性行动，"指挥官缓缓说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
" **We'll** **have** **to** **wait** **.**
" 出色地 有 到 等待 .

我们只能等待了。

[ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ɔːf] , [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [meɪ] [fiːl] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
If **we** **move** **off** **,** **their** **commanding** **officers** **on** **the** **spot** **may** **feel** **committed** **to**
如果 我们 移动 离开 , 他们的 指挥 警官 在 这 点 可能 感觉 坚定的 到
['loʊk(ə)l] [rɪ'tæliətɔːri] ['ækʃ(ə)n] .
local **retaliatory** **action** **.**
当地的 报复性 行动 .

如果我们撤离，他们当地的指挥官可能会感到有必要采取当地的报复行动。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [ðeə(r)] ['reɪdɪəʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
We'll **have** **to** **wait** **while** **they're** **radioing** **for** **instructions** **.**
出色地 有 到 等待 尽管 它们是 无线电通讯 为了 指示 .

我们得等他们用无线电发出指示。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊp][ðer; ðər][saɪd] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
We'll **have** **to** **hope** **their** **side** **will** **decide** **to** **take** **this** **before** **an** **international**
出色地 有 到 希望 他们的 边 将要 决定 到 拿 这 前 一个 国际的
[kɔːrt] . "
court **.** **"**
法庭 . "

我们只能寄希望于对方决定将此事提交国际法庭审理。

" [kɔːrt] ?
" **Court** **?**
" 法庭 ?

"法庭?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] ?
What **sort** **of** **court** **?**
什么 种类 的 法庭 ?

什么样的法庭?

[ə; eɪ]['mɜːrdər] [kɔːrt] ? "
A **murder** **court** **?** **"**
一个 谋杀 法庭 ? "

谋杀法庭?

" [lets] [hoʊp] [its] ['oʊnli][wʌn]['mɜːrdər] , " [ðə; ði] [kə'mændɚz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['dɪstəntli] ,
" **Let's** **hope** **it's** **only** **one** **murder** **,** " **the** **commander's** **voice** **came** **through** **distantly** **,**
" 我们来吧 希望 它是 仅有的 一 谋杀 , " 这 指挥官的 嗓音 来了 通过 遥远地 ,

"但愿只有一起谋杀案，"指挥官的声音从远处传来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

极地冰层下的谋杀案(Murder Beneath the Polar Ice)
第2/2页

" [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .
" and not one hundred million .
" 和 不是 一 百 百万 .

而不是一亿。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
We'll have to sit it out .
出色地 有 到 坐 它 出去 .

我们只能袖手旁观了。

" [æz; əz] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['mɜːrdərər][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['bɑːrniːz] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]
" As decompression began , the Murderer sank down beside Barney's body in the
" 作为 减压 开始 , 这 凶手 沉没 向下 旁 巴尼 身体 在 这
['wɔːtər] - [fɪld] ['tʃeɪmbər] .
water - filled chamber .
水 - 已填 房间 .

“减压开始时，凶手沉入了注满水的舱室，就在巴尼的尸体旁边。

[ˌsuːpərɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mændɚz] [tuː] ['lɪt(ə)l][kɪdz] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [swɪŋz] ,
Superimposed upon the commander's two little kids , swinging on their swings ,
叠加 之上 这 指挥官的 二 小的 孩子们 , 摇摆 在 他们的 摇摆 ,

画面叠加在指挥官的两个小孩身上，他们正在荡秋千。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvər] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [lɔːst]
he saw the surprised face of the diver — and even the little fish , lost
他 锯 这 惊讶 脸 的 这 潜水员 — 和 甚至 这 小的 鱼 , 丢失的
[frʌm; frəm][ɪts] [skuːl] ,
from its school ,
从 它是 学校 ,

他看到了潜水员惊讶的表情——甚至还有那条与鱼群走散的小鱼。

[ænd; ənd][ɪts] ['wʌndrəs] [aɪ] — [tuː] ['bɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt]
and its wondrous eye — two billion years of evolution waiting for a verdict
和 它是 奇妙的 眼睛 — 二 十亿 年 的 进化 等待 为了 一个 判决
[ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
of life or death .
的 生活 或者 死亡 .

还有它那奇妙的眼睛——历经二十亿年的进化，等待着生死的判决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神